

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'enseignement supérieur et de

La recherche scientifique



Faculté des lettres et des langues

Département des lettres et langues étrangères

Section de langue française

Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de Master

Option : Didactique des langues étrangères

L'influence du facteur socioculturel sur le processus

d'enseignement / apprentissage du FLE.

Cas des apprenants de la 2^{ème} année secondaire LE

Présenté par :

BENHADIRI Fatima & MEBARKI Fatiha

Sous la direction de : Dr. Doulate Serouri Hamida

Membres du jury:

Président : Dr. BOUACHA Abderrahmane MCA Univ- Tiaret

Rapporteur : Dr. DOULATE Serouri Hamida MCB Univ- Tiaret

Examineur : Dr. ISAAD Djamel MCB Univ- Tiaret

Année Universitaire : 2018/2019

Dédicace

Nous dédions ce modeste travail de recherche

-A nos très chers parents.

-A nos frères et sœurs.

-A tous nos chers amis (es)

Remerciements

Au terme de ce travail, nous remercions Dieu de nous avoir donné le courage et la volonté pour mener à bien ce mémoire.

Nos remerciements vont tout d'abord à Melle Doulate H, notre directrice de recherche, de nous avoir prodigué conseils et encouragements et pour sa disponibilité.

Nous remercions infiniment M. Argoube M pour sa disponibilité ses précieux conseils et ses orientations.

Nos remerciements vont également aux membres de jury d'avoir accepté d'évaluer ce modeste travail de recherche et à remercier toute l'équipe pédagogique du département de français.

Sommaire

Introduction générale.....	05
Chapitre 1 : Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.....	09
Chapitre 2 : L'influence de l'aspect socioculturel sur l'apprentissage du FLE.....	26
Chapitre 3 : Cadre pratique.....	39
Conclusion générale.....	57
Bibliographie.....	59
Annexes.....	71

Introduction générale

Introduction

Dans le domaine de la didactique des langues, les spécialistes s'intéressent à la disposition de communiquer et d'intervenir en langue française écrite et orale en situation d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère qui a pour objectif d'installer chez les apprenants une compétence langagière pour qu'il puisse les mettre en œuvre à l'école et en dehors de l'école et permettre d'accéder directement aux connaissances universelles et de s'ouvrir à d'autres cultures. Généralement, la langue est liée à la culture et qui est indissociable, la compétence socioculturelle vise en plus de doter l'apprenant d'un outil de communication et de leur préparer à les interactions multiples et à prendre conscience de l'existence d'autres groupes sociaux, d'autres cultures.

La classe considérée donc comme un lieu social en prenant en considération le contexte social, culturel et familial de l'apprenant et de son environnement immédiat afin de grandir une implication directe de l'apprenant et le rendre ainsi un partenaire qui agit et réagit devant des situations qu'il connaît. Ainsi, l'individu a besoin d'un environnement riche pour pouvoir apprendre avec les autres. Cet environnement qui se manifeste par sa richesse linguistique et même culturelle forme un facteur important dans le processus d'apprentissage.

Il est clair que pour maîtriser ou bien apprendre une langue étrangère, il faut intervenir mais dans un contexte particulier que représente notre domaine de recherche, l'apprenant se trouve souvent désarmé à cause de son appartenance socioculturelle qui favorise l'acquisition de cette langue.

Le choix de notre travail de recherche n'est pas fortuit, mais émane de notre conviction personnelle, ce qui a motivé c'est qu'il traite une situation intéressante et mérite une réflexion profonde parce que le milieu socioculturel considéré comme une partie intégrante sur l'enseignement et l'apprentissage du FLE. Nous pensons qu'il est important de le traiter puisque beaucoup de familles ne connaissent pas pour un accompagnement scolaire adapté dont ils ont besoin leurs enfants, ainsi que le milieu socioculturel de l'apprenant joue un rôle indispensable dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Ce thème mérite l'attention de toutes les entités éducatives et de la société éducative sans exception. Il paraît utile de signaler que la culture et la langue sont indissociables, Nous avons pu cerner l'importance de la langue et sa relation avec la culture. Ce qui nous a motivés aussi que notre thème prennent en considération le milieu socioculturel de l'apprenant et son impact sur ses apprentissages tout en sachant que les lycéens sont conforté à la langue française bien à l'école qu'en milieu extrascolaire et que cette langue occupe une place très variable dans les pratiques langagières et culturelles et socio-familiales de l'apprenant

Malgré les conditions pédagogiques adéquates dont ont bénéficié les apprenants, nous avons constaté qu'ils avaient plusieurs niveaux qui se sont reflétés dans leurs opinions et représentations et aussi dans leurs niveaux et attitudes. Ce sont justement toutes ces différences qui nous poussent à chercher les causes de ces différenciations et prendre en considération la vie de l'apprenant en dehors de l'école et son impact sur son apprentissage.

Cependant, le présent de notre travail dont le thème est (l'influence du contexte socioculturel sur l'enseignement /apprentissage du FLE s'inscrit dans une recherche qui fait croiser la didactique des langues et des cultures, et c'est à travers lui que nous cherchons à répondre à la problématique suivante :

Est -ce que le contexte socioculturel peut avoir une influence sur le processus d'enseignement /Apprentissage du FLE ? Autrement dit, quel impact peut avoir les conditions socioculturelles sur le niveau des apprenants de 2^{ème} Année Secondaire LE.

A cette problématique et la question de recherche nous formulons les hypothèses suivantes :

- Le contexte socioculturel déterminerait en grande partie le processus d'enseignement /apprentissage du FLE pour les apprenants de 2^{ème} Année Secondaire LE.
- Les représentations linguistiques forgées par les apprenants vis-à-vis de l'apprentissage du français seraient influencées par le milieu socioculturel.

Pour ce faire, et après avoir défini les différentes théories relatives à notre thème, nous aurons à mener une méthode descriptive toute en adaptant une démarche d'analyse croisées qui prend en compte le rapport de causalité entre les différents variables du questionnaire.

Notre étude prend comme échantillon les apprenants de la 2^{ème} année secondaire de filière langue étrangère au lycée Tarek Iben Ziad à Frenda ,nous avons distribué un questionnaire composé de différentes questions pour savoir leurs opinions et leurs représentations et un aperçu vis-à-vis de la langue Française, ces questions seront analysées et interprétées sous forme de graphiques avec commentaires et ce pour vérifier nos hypothèses.

Notre objectif à travers cette étude est de mettre l'accent sur le rôle et l'efficacité du contexte socioculturel dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE. De même, savoir si l'école parvient à l'exploitation des acquis préscolaire issus du milieu socioculturel des apprenants.

Nous organiserons notre travail en trois chapitres, le premier chapitre intitulé enseignement /apprentissage du FLE en Algérie. Le deuxième chapitre a pour titre l'influence du contexte socioculturel sur l'apprentissage du FLE. Le dernier chapitre est consacré au cadre pratique de notre recherche.

Chapitre 1

Enseignement/ apprentissage du FLE en Algérie

Chapitre 1 : Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.

Nous avons proposé ce premier chapitre pour montrer que l'apprenant a besoin d'un espace culturel fermé qui lui permet de s'adapter avec le milieu scolaire, ainsi nous nous servons des théories relatives à la culture et l'enseignement /apprentissage du FLE et les différentes approches et variétés.

1. Le statut de la langue française en Algérie

Selon l'organisation de la francophonie (O I F), l'Algérie reste le deuxième pays francophone du monde. Lors de la colonisation française, le français était la seule langue officielle du pays .Après l'accession à l'Indépendance, le français a reculé et sa diffusion a ralenti, notamment à cause de la politique de l'arabisation. L'usage de la langue française se propage, comme le montre l'enseignement du français dans les établissements scolaires privés.

Le français est clairement défini sur le plan institutionnel comme une langue étrangère. A ce propos. **D. Gaubet** déclare que « *le français en tant que langue de l'ancien colonisateur a un statut très ambiguë. D'une part il attire le mépris officiel, mais d'autre part, il est synonyme de réussite sociale et d'accès à la culture* »¹

Le français reste présent en Algérie en occupant le rôle de la langue d'information de communications et de fonctionnement de diverses institutions de l'état. Cependant il a été remarqué que la langue la plus utilisée et la plus répandue dans l'environnement sociolinguistique algérien demeure la langue française.

2. Enseignement /apprentissage

Les processus d'enseignement /apprentissage regroupent les styles et les stratégies qui sont des plans d'opérations didactiques visant à atteindre un objectif donné d'enseignement / apprentissage.

¹G. Gaubet, *INRAHAL*, édition Safia, 2004, p.04. cité dans le mémoire, le milieu comme facteur déterminant dans l'apprentissage du FLE(étude comparative) cas des apprenants de la 1^{ière} année moyen

2.1. L'enseignement

Selon le petit Robert l'enseignement « c'est l'art d'enseigner, de transmettre des connaissances à l'élève »². L'enseignement porte sur des connaissances « des connaissances déclaratives de l'ordre des faits, concepts, réglés et ou des connaissances procédurales : savoir-faire, méthodes, automatismes » qui font partie des programmes fixés par l'institution scolaire. Ces connaissances sont divisées en différents champs spécialisés, les disciplines scolaires qui sont subdivisées en programme scolaire. L'enseignement couvre donc deux champs de pratiques celui de la gestion de l'information et de la structuration du savoir par l'enseignant et de leur appropriation par l'apprenant, domaine de didactique et celui du traitement de la transformation en savoir par la pratique relationnelle et l'action de l'enseignement. En classe, par l'organisation de situations pédagogiques. Pour l'apprenant c'est le domaine de la pédagogie

2.2. L'apprentissage

L'apprentissage consiste à acquérir ou à modifier une représentation d'un environnement de façon à permettre avec celui-ci des interactions ou des relations efficaces. Il existe des manières différentes d'apprendre selon les individus, selon la question des attitudes et de la motivation face à la langue étrangère et selon l'âge le plus favorable à l'acquisition. En didactique, la question de l'apprentissage est essentielle. Il s'agit de l'apprentissage par les apprenants de contenus d'enseignement ciblant à la fois, les savoirs et les savoir-faire. L'apprentissage est appréhendé sous deux sens :

L'apprentissage comme processus « le fait d'apprendre » et l'apprentissage comme résultat ou effet du processus « Le fait d'avoir appris » De même qu'il faut distinguer l'apprentissage à long terme (Maîtriser la langue dans différentes situations) et l'apprentissage à court terme (maîtriser un concept, une donnée dans une situation particulière : « se présenter » en langue étrangère) selon le dictionnaire de didactique du FLE, l'apprentissage est défini aussi comme « *Un*

²Dictionnaire le petit Robert, 2011.p.189.

ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère »³.

Pour la psychologie inspirée du béhaviorisme, l'apprentissage est vu comme la mise en relation entre un événement provoqué par l'extérieur « stimulus » et une réaction adéquate du sujet qui cause un changement de comportement qui est persistant, mesurable et spécifique. Selon le dictionnaire **Larousse** « lexis » « Méthode permettant d'établir des connexions entre certains stimulus et certaines réponses, dont le résultat est d'augmenter l'adaptation de l'être vivant à son milieu ».⁴

3. La maîtrise de la langue française

La maîtrise de la langue française est un enjeu prioritaire pour l'éducation nationale amené et interrogé sur la notion de français langue de scolarisation et les réalités qu'elle recouvre en termes de niveau de maîtrise méthodes pédagogique et principes didactiques. De nombreuses appellations circulent: Français langue étrangère « FLE », Français langue seconde « FLS », Français langue de scolarisation Certains parlent même français langue scolaire et de scolarisation « FLES », chacune de ces appellations recouvre des pédagogies et des méthodes spécifiques.

3.1. Français langue étrangère «FLE »

Le français langue étrangère est une interpolation quand le français n'a pas de statut dans le pays concerné. Par exemple l'anglais est langue étrangère en France de la même façon que le français est considéré comme une langue étrangère en Algérie. Le français ne s'enseigne pas de la même façon à des étrangers qu'aux natifs de langue maternelle car les méthodes, les contraintes et les contenus ne sont pas les mêmes. « En FLE, l'apprenant dispose déjà du substrat de sa langue maternelle qui pourrait influencer positivement « transferts » ou négativement (interférences) sur l'apprentissage du français. Dans les premiers temps de l'apprentissage, la communication en FLE est principalement axée sur le développement de compétence orale. Elle s'accompagne d'un certain équilibre vis-à-vis de l'écrit, mais tient compte des besoins spécifiques des

³ CUQ, J Pierre, *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second*, Paris, CLE international, p.303.

⁴Dictionnaire Larousse de la langue française lexis, pour la présente édition, Paris, 2002, p. 97.

apprenants. Le FLE prend en compte les liens intimes qui existent entre l'apprentissage d'une langue et la culture d'origine de l'apprenant. Dans cette conception la culture ne doit pas être seulement entendue au sens classique du terme (culture, historique, artistique) mais élargie à la dimension pratique de la culture, c'est-à-dire les pratiques culturelles communes présentes dans les aspects les plus quotidiennes de la vie sociale »⁵.

Par exemple en Algérie **Yacine Derradji** affirme que « la langue française a été consacrée première langue étrangère dans la société, les entreprises et dans les institutions, ainsi que le maintien de ce statut au sien du système éducatif qui recueille, tout simplement le prestige de cette langue chez les parents de ces élèves et montre d'une part qu'elle reste en position de force sur le marché linguistique algérien »⁶.

3.2. Français langue seconde « FLS »

Le français est considéré comme langue seconde quand ce dernier dispose d'un statut dans le pays en question. Il s'accompagne d'une pratique plus ou moins importante par tous ou par une partie de la population. La position du FLS est difficile à percevoir puisque comme pour le FLE, le français n'est pas langue maternelle pour une partie de la population.

De nombreuses études d'ordre sociolinguistique et psycholinguistique ont démontré qu'il était plus difficile de maîtriser le français en langue seconde qu'en langue étrangère. Le poids social et les enjeux sont beaucoup plus grands puisque l'acquisition de la langue du pays d'accueil est un préalable à l'insertion sociale.

3.3. Français langue de scolarisation

Le français langue de scolarisation doit s'étendre non pas comme une méthode didactique, mais comme une fonction attribuée à la langue. Celle-ci est transversale aux différentes situations. Le français n'a pas encore abordé l'angle d'un apprentissage purement linguistique. Il est comme un socle commun visant à acquérir les savoirs des autres disciplines avec les concepts, les notions et les méthodes.

⁵ Ibid.

⁶ Y. Derradji, « vous avez dit langue étrangère », le français en Algérie, université de Constantine, 1997.

La langue de scolarisation possède différentes fonctions et leurs conséquences sur le comportement de l'élève. Un adolescent scolarisé dans un collège et qui apprenant le français dans le cadre de son cursus n'a pas à apprendre le fonctionnement de la communication scolaire dans cette langue. A l'inverse, l'apprenant étranger qui vient de France doit apprendre comment l'école fonctionne. Quelles sont les attentes de l'institution vis-à-vis de son travail. Cette adaptation est encore plus difficile si l'élève n'a pas été scolarisé précédemment dans son pays d'origine.

4. La culture

4.1. La définition de la culture

« La culture est l'ensemble des connaissances, des savoirs -faire, des traditions, des coutumes propres à un groupe humain, à une civilisation. Elle se transmet socialement de génération en génération et non par héritage génétique et conditionne en grande partie les comportements individuels. »⁷

Au niveau individuel, la culture est l'ensemble des connaissances acquises par un être humain de son instruction et son savoir.

« La culture dans son sens le plus large est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs et spirituels, intellectuels, matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société ou un groupe sociale. Elle englobe outre les arts et les lettres, les modes de vie. Les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traductions et les croyances. »⁸

Selon le grand dictionnaire encyclopédique la culture *« c'est un ensemble des connaissances acquises qui enrichissent l'esprit et contribuent à la formation du gout et du jugement, ensemble des traditions, coutumes, institutions, œuvres, pensée, qui se perpétuent dans une civilisation, une nation, un groupe social et qui les caractérisent ».*⁹

4.2. Culture et civilisation

Dans les cours du FLE la culture est semblable à la civilisation et aussi il ya un rapport entre la culture et la civilisation selon « ROBERT GALISSON » et « DANIEL COSTE » les deux concepts peuvent maintenir des rapports plus au moins nets que « L'opposition, la successivité, l'inclusion, l'équivalence et la

⁷www.toupie.org > Dictionnaire.

⁸<https://fr.m.wikipedia.org/wiki/culture>.

⁹Le grand dictionnaire encyclopédique la culture du XXI^e siècle, éditions Philippe Auzou, Paris, 200, p. 334.

complémentarité »¹⁰. L'objectif de l'enseignement et l'apprentissage de la culture est de former chez l'apprenant une sorte d'étranger de la culture Francophone.

Alors, la culture ou la civilisation c'est l'ensemble des caractères esthétique, des mœurs et coutumes des manières de penser et de vivre, des créations liées à un groupe de sociétés.

5. Enseignement du FLE et la culture

5.1. Langue et culture

La langue est un fait social et que toute langue comporte en elle la culture du peuple qui la parle, sur le fait que l'enseignement de la culture accompagne nécessairement l'enseignement de la langue. Actuellement l'enseignement de la culture constitue une nécessité », vu le phénomène de mondialisation et de multiplication des moyens de communication « *apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser; Une logique autre, nouvelle différente, c'est entrer dans un monde mystérieux. Au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles et son propre niveau de compréhension* »¹¹

Le besoin fondamental d'un apprenant de langue étrangère est de connaître la culture véhiculée par cette langue et sa propre culture. Il est important pour les apprenants de connaître d'autres modes de vie qu'ils soient « meilleurs » ou non de leur mode. L'enseignement de la culture donne aux apprenants l'occasion de découvrir l'une des plus grandes cultures. La didactique du FLE s'efforce de préparer l'apprenant à des interactions multiples et à prendre consciences de l'existence d'autres groupes sociaux et d'autres cultures. Le premier objectif de l'apprentissage / enseignement des langues est de permettre la communication ce qui est la fonction essentielle de la langue. En précisant que l'objet d'enseignement et d'apprentissage composé d'un idiome et d'une culture inséparable. La langue est toujours associée à la culture. La langue est à la fois

¹⁰ R.Galissou et D.Coste, dictionnaire de didactique des langues, Hachette, Paris, 1976, pp.136-137

¹¹ J P Warnier, *La mondialisation de la culture*, édition la découverte, 2004, p. 05.

un élément qui compose la culture d'une communauté et l'instrument à l'aide duquel l'individu a verbalisé sa vision du monde.

6. Les finalités de l'enseignement /Apprentissage de la culture

Dans le contact de l'enseignement apprentissage culturel, le didactique de langues représente le cadre privilégié qui permet le contact dialogue culturel .on assiste à la rencontre en classe des différentes cultures et modèles culturels ; qui rendent l'apprentissage de la nouvelle langue vraiment indispensable de différents origines arrivent en classe avec des connaissances cimentées dans leur propre culture et ceci est fondamental dans l'apprentissage de la nouvelle langue¹².

Le cadre européen de référence pour les langues occupe une place importante et considéré comme une composante nécessaire dans l'enseignement /Apprentissage des langues étrangères et culturelle dans la mesure où il touche les compétences générales que l'apprenant d'une langue étrangère doit acquérir.

6.1. Savoir

C'est le système de références culturelles qui structure le savoir implicite et explicite acquis pendant l'apprentissage qui intègre les besoins de l'apprenant dans l'interaction.

Description de références

- Mémoire nationale, régionale de la communauté étudiée
- Repères géographiques utilisés par la communauté dans la perception de son espace.
- Variation sociolinguistique régionale.
- Champ des médias « prose écrite, orale, audiovisuelle ».
- Champ de la création et de la production littéraire, artistique et plus largement culturelle.

¹² www.page< Crefeco.org

6.2. Savoir-être

C'est la capacité affective à abandonner des attitudes et des perceptions ethnocentriques vis-à-vis de l'altérité et aptitude cognitive à établir et à maintenir une relation entre sa propre culture et une culture étrangère.

Objectifs généraux

- * C'est l'attitude d'ouverture et d'intérêt à l'égard des personnes, des sociétés et des cultures étrangères
- * Capacité à se distancier de la relation ordinaire à la différence culturelle, telle que la relation touristique, ou la relation scolaire classique.
- * Capacité à maîtriser des catégories descriptives propres à la mise en relation des cultures maternelles et étrangères.

6.3. Savoir-apprendre

C'est l'aptitude à élaborer et à mettre en œuvre un système interprétatif qui met à jour des significations, des croyances et des pratiques culturelles, appartenant à une langue et à une culture avec lesquelles on s'est familiarisé.

Objectifs généraux

- * Maîtrise de l'interprétation d'un aspect nouveau dans une langue et culture connue.
- * Maîtrise de l'interprétation dans un contexte linguistiquement proche « c'est-à-dire pouvant aussi relever de la même société » ou éloigné.
- * Maîtrise de l'interprétation dans un contexte culturellement proche / éloigné.

6.4. Savoir-faire

C'est la capacité à intégrer savoir-être, savoir apprendre et savoirs dans des situations spécifiques où des contacts biculturels s'établissent « c'est à-dire entre la / les cultures (s) de l'apprenant et celle (s) de la langue cible.

Objectifs généraux

- * Aptitude à mobiliser sur le champ les connaissances, compétences et attitudes acquises durant les situations d'apprentissage scolaire.
- * Aptitude à prendre en compte les relations spécifiques qui lient les identités culturelles de l'apprenant.

*Aptitude à mettre en relation les représentations présentes dans la culture de l'apprenant et l'identité culturelle véhiculée.

7. La compétence

7.1. La définition de la compétence

La notion de compétence appartient au langage courant. Elle se développe en effet en linguistique, en psychologie en science de l'éducation, en sociologie en la compétence. C'est un savoir abstrait partagé par tous les locuteurs d'une langue.

Premièrement, la compétence chomskyenne est purement formelle linguistique et indépendante des connaissances d'ordre social et pragmatique. Le dictionnaire de didactique de la langue française se définit le mot compétence comme « *La possibilité pour tout locuteur d'une langue donnée, de produire, de reconnaître et interpréter une infinité de phrase inédites conformes aux règles de cette langue* »¹³

En psychologie, les compétences sont les capacités d'un individu à exercer une fonction ou réaliser une tâche. Les psychologues étudient les compétences cognitive, émotionnelle, sociale...etc. Le terme est souvent opposé à celui de performance qui réfère à la mesure de comportement, à ce qui est observé et peut être mesuré.

7.2. Progression et niveaux de compétence

« La progression et les niveaux de compétence sont des questions qui ont un lien entre elles mais qui ne sont pas nécessairement interdépendants. Alors que l'on définit par exemple la progression comme étant l'élargissement progressif des sphères de connaissances ou des domaines d'expérience, il est possible d'envisager que l'on puisse atteindre des niveaux avancés de compétence tout en restant dans une sphère limitée de connaissances telles qu'elles ont été circonscrites initialement »¹⁴.

¹³ M. Pougeoise, *dictionnaire didactique de la langue française*, Armand Colin /Masson, Paris, 1996, p.108.

¹⁴ M. Byram, G. Zarate et G. Neuner, *la compétence socioculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues*, édition des conseils de l'Europe, 1997, p.30

La progression est un concept pédagogique pour l'organisation des programmes d'études. Dans le cas des niveaux de compétence il s'agit d'un concept d'évaluation que l'on peut dissocier des questions pédagogiques. Dans le domaine de la pédagogie le principe de progression tient compte à la fois de la complexité de la discipline également liée au degré d'abstractions des objets et des concepts et du développement psychologique des apprenants. On considère le degré d'abstraction de la discipline par rapport au niveau de développement cognitif des apprenants.

« La progression elle-même liée au passage grâce à l'effort de réflexion sur soi-même et à une confrontation avec ces propres valeurs d'une vision des phénomènes socioculturels perçue de l'intérieur à une vision analytique propre aux sciences sociales. »¹⁵

Voici les quatre niveaux de compétence qui sont proposées :

- * niveau élémentaire : vers une compétence «de survie ».
- * niveau intermédiaire : compétence de survie.
- * niveau avancé : compétence sociale limitée.
- * niveau supérieur : compétence sociale et professionnelle.

Un apprenant ayant une compétence socioculturelle sera capable d'interpréter et de mettre en relation des systèmes culturels différents, d'interpréter des variations socialement distinctives à l'intérieur d'un système culturel étranger, de gérer le dysfonctionnement et les résistances propres à la communication interculturelles.

8. Les compétences associées aux objectifs globaux de l'enseignement /apprentissage du FLE

Jan van Ek dans l'objectif de l'apprentissage des langues vivantes « distingue plusieurs compétences associées aux objectifs globaux de l'enseignement des langues étrangères »¹⁶

¹⁵ Ibid, p32.

¹⁶Jan van Ek, *l'objectif de l'apprentissage des langues vivantes*, volume, Strasbourg, 1987,p.08.

8.1. Compétence linguistique

La capacité de formuler et d'interpréter des phrases grammaticalement correctes et composées de mots pris dans leur sens habituel.

8.2. Compétence sociolinguistique

La conscience de la manière dont des facteurs tels que l'environnement, l'établissement d'une relation entre les interlocuteurs, l'intention de communiquer...etc. « caractéristiques d'une situation de communication » conditionnent le choix des formes linguistiques, le monde d'expression.

8.3. Compétence discursive

La capacité de recourir à des stratégies appropriées pour construire et interpréter des textes, notamment ceux formés par un enchaînement de phrases.

8.4. Compétence stratégique

C'est la capacité de recourir à des stratégies de communication orales ou non qui visent à compenser une connaissance imparfaite du code linguistique ou toute autre cause d'interruption de la communication.

8.5. Compétence socioculturelle

La conscience du contexte socioculturel dans lequel évolue la population qui parle la langue concernée ainsi que de l'incidence du contexte sur le choix et l'effet de communication des formes particulières de langage.

8.6. Compétence sociale

La capacité d'adopter des stratégies sociales propres à réaliser les buts de communication personnelles.

8.7. La compétence culturelle

La compétence culturelle consiste dans la mise en rapport d'un champ de savoir avec le Vécu immédiat et prendre en conscience l'existence d'un autre mode de vie et d'aider les apprenants à découvrir les points de différences qui séparent chaque culture d'une autre. Un enseignement de la langue étrangère vise l'acquisition d'une compétence culturelle qui ne se limite pas à présenter les apprenants à la culture cultivée, mais il faut les rendre sensible à la diversité des paramètres qui définissent l'appartenance à un groupe.

9. La place occupée par le contenu socioculturel dans les différentes approches

9.1. L'approche fonctionnelle /notionnelle, nouvelle version

La nouvelle version de l'approche fonctionnelle notionnelle diffère également de l'ancienne sur un point : au niveau de la thématique. On y définit un fonds commun d'expériences socioculturelles universelles, qui englobe par conséquent le propre pays de l'apprenant. Le pays étranger et peut ainsi servir de « passerelle ». Entre les deux, ces expériences universelles sont :

1. La vie « La naissance, l'existence, l'inéluctabilité de la mort ».
2. L'identité personnelle « Traits personnels »
3. L'appartenance à une sphère privée « À une petite communauté, à une famille, expression du " nous " ».
4. L'appartenance à une sphère sociale. « Intégration dans une communauté d'avantage " publique", expression du "Moi " et du "eux «, notre rue, notre ville, notre pays, etc. »
5. Les relations interpersonnelles : « Amis, amants, expression du "vous" ».
6. Le refuge « La maison et le foyer »
7. Le monde extérieur « une fois la porte de la maison franchie » « La maison et le foyer ».
8. Le travail « Moyens de subsistance »
9. L'éducation
10. Les activités récréatives et artistiques.
- 11- le ravitaillement et les approvisionnements « Denrées alimentaires, vêtements...etc. »
- 12- la mobilité « Expérience de l'espace »
- 13- le temps qui passe : le passé, le présent et l'avenir
- 14- la communication « Système de signe / médias »
- 15- le système de santé publique « Santé / maladie / hygiène »
- 16- normes et valeurs morales « P.ex. Les principes éthiques qui nous guident, etc. »

Il est alors possible de mettre au point une méthode d'enseignement axée sur des thèmes qui aideront l'apprenant à fonctionner au sein de la culture étrangère * tout en l'amenant à réfléchir sur son propre univers.

9.2. L'approche interculturelle

L'approche interculturelle contribue plutôt à créer une vision plus globale de l'approche communicative dans l'enseignement de langues étrangères. Une langue étrangère peut jouer un rôle important dans sa capacité et s'entendre avec les autres. Elle permettra à l'apprenant comprendre et apprécier les autres cultures. Cet intérêt interculturelle rend particulièrement attrayante pour le projet Apprentissage.

L'univers de l'apprenant et son bagage socioculturel doivent jouer un rôle important dans sa perception et dans son évaluation des faits socioculturels du pays dont il apprend la langue.

9.3. L'approche didactique

Le cadre didactique de l'enseignement des langues étrangères est déterminé par différents niveaux et ses diverses composantes, même si on ne fait pas de la composante socioculturelle. La compétence socioculturelle fait intrinsèquement partie de toutes les autres compétences.

- Sélection, accentuation et progression du contenu socioculturel.
- Rapports entre objectifs linguistiques et objectifs socioculturels.
- Méthodes d'enseignement du contenu socioculturel dans le cours de la langue.

9.4. L'approche pragmatique

Dans l'approche pragmatique, on cherche à développer chez l'apprenant des aptitudes dans la compréhension écrite ou orale et ainsi que l'expression écrite ou orale dans les domaines constitués de la langue « phonologie, grammaire, lexique » dans des situations de communication qui sont pertinentes. L'approche pragmatique ou fonctionnelle fait par conséquent passer au second plan les aspects socioculturels enseignés de façon implicite dans les éléments visuels ou dans le vocabulaire. Ils serviront donc avant tout de toile de fond aux activités de communication.

9.5. L'approche cognitive

Dans l'approche cognitive, l'enseignement des éléments linguistiques « forme, sens et fonction » et l'enseignement des aspects socioculturels et le poids accordé à chacun de ses composantes dépendent alors des normes sociopolitiques et éducatives qui prévalent.

9.6. L'approche affective

L'approche affective est étroitement liée à l'approche cognitive, et elle subit donc elle aussi l'influence des normes éducatives qui prévalent.

L'approche affective ne donne des résultats satisfaisants que si elle est compatible avec l'approche cognitive. Son objectif est la formation d'attitudes et d'opinions concernant les pays dont on enseigne la langue.

10. Critères de sélection du contenu socioculturel

Il est toutefois possible de fixer des critères de sélection dans le cadre d'une méthode didactique donnée. On distingue deux catégories de critères, ceux qui sont centrés sur la matière et ceux qui sont centrés sur l'apprenant

10.1. Critères centrés sur la matière

- Information d'ordre systématique « sur la vie, les institutions, les hauts faits culturels, etc.... »
- Informations complètes « les nature encyclopédiques, ou bien les détails complets d'un aspect ».
- Information représentatives « caractéristiques, typiques ».

10.2. Critères centrés sur l'apprenant

- Comment sont-ils dans leur vie quotidienne ?
- Qu'est – ce qui diffère de ma propre culture ? « analyse contrastive/ comparative
- Quelles idées est –ce que je me fais de ce pays et de sa culture ?
- Intérêts particuliers de groupes ou d'individus « p.ex. Sport, politique, passe-temps favori ».

11. Besoins de l'apprenant

Qu'est –ce j'ai besoin de savoir pour mener des interactions avec eux /pour me débrouiller une fois que je suis chez eux ?

- Connaissances professionnelles.

« L'histoire de l'enseignement des langues étrangères est marquée par le passage de thèmes axés sur la matière (méthode dite de grammaire et traduction) à des thèmes centrés sur l'apprenant (méthode audio orale approche communicative). Si, dans le premier cas il est relativement aisé de définir le contenu socioculturel à enseigner, la tâche est plus délicate dans la seconde. Il est en effet plus difficile de définir un tronc commun, étant donné les intérêts et les besoins souvent divergents des apprenants. Quant à la facilité avec laquelle les thèmes socioculturels peuvent être enseignés et appris, elle joue un rôle central dans la sélection des thèmes opérés par les auteurs de manuels »¹⁷.

12. Les types des variétés linguistiques

Les sociolinguistes mettent différentes classement pour présenter la variation linguistique cela indique les locuteurs qui appartenant dans la même communauté linguistique n'ont pas évidemment les mêmes usagers linguistiques c'est-à-dire selon l'usage.

12.1. Variétés sociales ou socioculturelles

C'est une variété d'une langue utilisée par un groupe social et caractérisée par des traits linguistiques particuliers.

12.2. Variétés géographiques et régionales

Les variétés régionales ou dialectes forme de langue qui a son système linguistique propre et qui est utilisée dans un environnement géographique plus restreint que la langue.

12.3. Variétés techniques

Les langues de spécialité sont définies en tant que sous-système linguistique correspondant à l'emploi de la langue dans des domaines de connaissances particulières: langue de spécialité s'oppose à langue commune.

La culture est l'ensemble de caractères proposés à une société puisque la langue et la culture sont inséparables. La compétence de communication peut former

¹⁷ M. Byram, G. Zarate et G. Neuner, *la compétence socioculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues*, édition des conseils de l'Europe, 1997, p.93.

chez l'apprenant la compétence linguistique et la compétence socioculturelle, ainsi que l'enseignement de la culture en classe de FLE se pratique toujours dans un contexte socioculturel.

Chapitre 2

L'influence du contexte socioculturel sur l'apprentissage du FLE

Chapitre 2 :L'influence du contexte socioculturel sur l'apprentissage du FLE

Les chercheurs et les spécialistes montrent que le milieu socioculturel de l'apprenant joue un rôle significatif dans l'enseignement /Apprentissage du FLE. De ce fait, nous consacrons ce chapitre à la notion du milieu socioculturel sur l'apprentissage du FLE tout en mettant l'accent sur la notion des facteurs qui leur influencent la volonté scolaire.

1. Le socioculturel

1.1. Définition du socioculturel

Le socioculturel est un concept désignant la société et sa culture. On peut le définir comme étant l'ensemble des normes ou pratiques.

1.2. Le socioculturel en didactique des langues

Le socioculturel a un grand rôle dans la didactique des langues. Il constitue un facteur influençant sur les apprenants, et surtout sur leurs représentations et leurs attitudes sur la langue française. Le socioculturel est un élément fondateur du champ de la didactique du FLE. Dans cette idée **Erik flardieu** et **Simard Denis** déclarent «*Il s'agit d'adapter l'enseignement /apprentissage des langues étrangères aux réalités socioculturelles de l'apprenant* »¹⁸.

➤ Pour étudier le socioculturel dans la didactique du FLE, il faut proposer trois dimensions :

Le rapport culturel :

Le rapport culturel est très important dans une perspective didactique. Il a plusieurs repères psycho –socio et historique.

Les repères sociaux :

Ces repères mettent l'apprenant dans le centre des relations touchant l'environnement scolaire « les enseignants, les élèves, le manuel ... » et non scolaire « la famille, le milieu ; la situation géographique,... ».

¹⁸F. ERIK et S. Denis, « *les voies actuelles de la recherche* », presse de l'université. LAVAL, 2007, pp.146.147.

Les repères psycho – sociaux :

Les repères psycho – sociaux sont généralement expliqués par les représentations de l'apprenant et les représentations de la société.

Les objectifs de l'enseignement des langues comportent trois aspects :

- Un aspect pragmatique « usage de la langue étrangère, aptitudes ».
- Un aspect cognitif « importance des facteurs cognitifs et de l'acquisition de connaissance ».
- Un aspect affectif « attitudes ».

Les trois aspects sont interdépendants alors que le contenu socioculturel touche chacun d'eux. Par conséquent nous devons les étudier plus en détail si on veut savoir vraiment l'évolution de l'enseignement des langues et la place que le contenu socioculturel a occupée au niveau de chaque étape.

2. Les facteurs déterminant l'enseignement du contenu socioculturel dans le cours de la langue

En apprenant une langue vivante il faut tenir compte, des normes socio politiques et institutionnelles générales qui influencent la sélection et l'interprétations du contenu socioculturel d'une part, et de l'autre part ,des traits socioculturels propres au pays étranger .Quant aux institutions sociales telles que les écoles formant les adultes de demain ; elles élaborent une démarche pédagogique globale qui s'applique à toutes les matières et dans laquelle la perception des autres occupe une place importante.

2.1. Les facteurs sociopolitiques généraux

Le Rapport entre le pays de l'apprenant et le pays dont il apprend sa langue doit être le rapport d'amitié, d'indifférence, d'hostilité de dépendance de domination.

2.2. Les facteurs institutionnels généraux

Ces facteurs sont :

- La Conception générale de l'éducation « insertion de la génération montante dans la société »
- Le Statut de l'enseignement des langues vivantes dans le programme scolaire.

- Le Contact socioculturel de l'enseignement et de l'apprentissage « au sein ou en dehors du pays de l'apprenant : opposition langue secondaire / langue étrangère.

3. Les facteurs qui influencent sur l'apprentissage

3.1. Les facteurs internes

D'ordre cognitif (développement cognitif)

Tous les chercheurs en éducation ont toujours considéré l'aspect du développement sujet-apprenant. Ils ont tous démontrés l'importance de ce facteur dans la recherche de savoir.

Représentations initiales

D'après les représentations initiales entretenues à-propos des objets de l'étude en cours de scolarisation, les chercheurs ont reconnus qu'il y avait un caractère persistant ont raison de plusieurs facteurs (ancrage, psychoaffectif, sociologique culturel...).

Styles d'apprentissage

Sont nombreux et sont l'impact sur le niveau d'engagement à la tâche sociale (externe). Des chercheurs ont observé les manières dont les apprenants appréhendent les divers types de savoirs et ont élaboré un classement en terme de dominance (auditive, visuel, globaliste.).

D'ordre affectif-social

Emotions

Les émotions ressenties peuvent influencer positivement ou négativement sur les comportements des apprenants en situation d'apprentissage (émotions liées à la vie familiale, à la vie scolaire.). Les émotions ont un rôle dans le processus d'apprentissage.

3.2. Les facteurs externes

Valeurs personnelles et sociales

Les valeurs personnelles et sociales de l'enseignant ont des incidences sur le type de démarches d'apprentissage qu'entreprend l'apprenant.

Attitudes

Les attitudes adoptées par les enseignants influencent indirectement sur le processus d'apprentissage (attitudes de respects par rapport à l'apprenant, attitudes positives face aux difficultés des apprenants « ordre cognitif, affectif, social »)

Représentation

Plus en plus on considère les attentes, les valeurs, les attitudes, les connaissances comme faisant partie d'un système représentationnel à caractère social.

La culture

C'est un courant de pensée nommé psychologie culturelle qui s'est développé un contexte américain et européen et propose de considérer la culture et l'histoire comme des facteurs important de développement cognitif. La culture n'est donc pas une simple toile de fond, elle intervient dans l'appropriation des savoirs, savoir-faire et savoir être.

Les normes

Les normes sociales générales et les normes institutionnelles influencent les attitudes et les comportements de l'enseignant et de l'apprenant, elles constituent le creuset de la motivation et de l'engagement cognitif ou de la perte de motivation et l'engagement.

4. L'impact des facteurs sociaux sur l'apprentissage

L'apprentissage réalise dans un environnement aux facteurs influant énormément sur ce dernier .Dans cette partie nous allons citer quelques-uns ayant une influence important sur le processus d'apprentissage :

4.1. Environnement et contexte

L'apprentissage est influencé par des facteurs d'environnement à savoir :

- La culture qui doit accompagner par les deux axes de l'aspect d'enseignement / apprentissage.
- La technologie qui rendre facile l'apprentissage en intégrant l'apprenant dans le monde numérique.
- Les méthodes pédagogiques qui nécessitent l'application selon les besoins des apprenants.

4.2. Influences sociales

L'apprentissage est influencé par :

- Les interactions sociales mettre l'accent dans un contact avec la langue hors de l'établissement « dans un environnement où la faute n'est pas approuvée ».
- La communication entre les individus facilite les échanges communicationnels dans différentes situations.

5. La classe de langue face aux facteurs et aux enjeux du contexte socioculturel

Le rapport entre la langue / culture et la société est un rapport d'interdépendance. La langue ne peut fonctionner sans le contexte socioculturel étant donné que ce dernier influe sur les locuteurs de la langue, il est indispensable de le mettre en valeur avant d'entamer un cours de la langue notamment celui d'une langue/culture étrangères « *l'individu n'aborde pas l'apprentissage d'une langue étrangère, vierge de tout savoir culturel* »¹⁹. L'apprenant se trouvant en classe de langue étrangère, ses représentations s'imposent comme des facteurs déterminant son apprentissage. Lors de la rencontre de la culture d'origine et la culture étrangère dans un cours de FLE fait apparaître les phénomènes suivants la représentation, le stéréotype et l'ethnocentrisme.

¹⁹G. ZARATE, *Enseigner une culture étrangère*, HACHETTE, Paris, 1986, p24.

5.1. Les représentations

Nous savons que le mot représentation veut dire rendre présent. D'après le dictionnaire nouveau petit Robert, la définition est la suivante «la représentation : c'est l'image, la figure, le signe qui présente, psychologiquement. C'est le processus par lequel une image est représentée, au sens du point de vue didactique. Cette notion nous présente l'image que l'apprenant s'est fait de la langue française ».²⁰

L'action de représenter veut dire aussi que l'écriture est la représentation de la langue parlée. C'est donc une idée qu'une société, une personne se fait du monde ou d'un objet donné.

À partir des deux définitions, nous concluons que la représentation c'est l'action de présenter l'image mentale d'un objet, une idée ou bien un phénomène.

Chaque individu ou groupe social, et le seul guide de représentation, sous forme d'informations, d'opinion et de croyances, etc. , qui portent sur des objets, des notions des personnes, etc. Ces représentations sont le fruit d'expériences individuelles, auxquels l'individu ou le groupe fait appel lorsqu'il traite le concept, d'un objet physique ou sociale, d'une catégorie de gens.

Une représentation est un ensemble de connaissances fondé sur des traditions partagées et enrichi par des observations, d'expériences, sanctionnées par la pratique.

Chaque société construit sa représentation et celle de l'étranger. La représentation est la vision du monde par l'individu et par le groupe en général. C'est donc un concept de fondamental dans le champ de la didactique des langues et des cultures.

5.2. Les stéréotypes

Les stéréotypes sont des opinions ancrées dans l'inconscient de l'individu. Ils sont fixes et ne changent pas. Le sens du mot stéréotype est « gravure ou modèle » difficile « à enlever ou à changer » la stéréotypie peut être un moyen

²⁰ Le nouveau petit Robert, édition le robert, Paris, 2011, p.390.

qui déforme la réalité. Les stéréotypes sont des idées préconçues concernant des personnes, des groupes sociaux et leurs modes de vie.

5.3. L'ethnocentrisme

La vision d'ethnocentrisme condense la diversité culturelle du monde à une seule culture cernée entre les frontières géographiques d'un pays. En classe de langue le phénomène d'ethnocentrisme est prêt à apparaître dans toutes les pratiques enseignement/apprentissage : comportements et discours des enseignants et des apprenants, les exercices, les productions et l'évaluation. La notion d'ethnocentrisme est liée à la perception que chaque culture se fait de l'autre. Il s'agit aussi d'une stratégie naturelle de défense une réaction contre toute forme de déculturation.

6. Les sources d'influence

6.1. La famille

L'apprenant est influencé directement par sa famille qui est un facteur très important dans l'apprentissage. Selon **ALI BOULAHCENE**, il suffit au moins que l'un des deux parents soit instruit pour qu'on puisse voir l'effet positif de son instruction, sur sa descendance et ceci quel que soit le statut socioéconomique et la taille de la famille. Selon lui : « *Quant au niveau d'instruction des parents, des études en sociologie de France ont démontré que l'enseignement ne peut profiter qu'à ceux qui, par leur naissance ou par leur mobilisation individuelle et ou familiale répondent aux normes et aux existences qu'il impose par le biais de ses institutions* »²¹.

En effet, les parents corrigent le mécanisme langagier de leurs enfants. Donc ce sont eux les responsables de leurs comportements langagiers.

6.2. L'école

La langue française est considérée officiellement comme une langue étrangère ou secondaire. Un article officiel réserve une place privilégiée à l'enseignement de cette langue. Le texte déclare que « *la langue française participe d'un imaginaire linguistique social en acte, qui mêle invariablement usages et systèmes linguistiques dans un foisonnement créatif qui ignore les frontières et les rigidités idiomatiques conventionnelles* »²².

²¹ A. Boulahcene, *sociologie de l'éducation*, les systèmes en France et au Maroc, 2002, p. 86.

²² R. Sbaa, « culture et plurilinguisme en Algérie », 2002, pp.4-5.

L'école, est un établissement public accueille des individus appelés écoliers afin de leur dispenser un enseignement de façon collective. La première mission de l'école est de permettre à l'enfant d'acquérir un certain nombre de connaissances. Il est important de rappeler aussi que dans toute société, dans toute institution et dans toute interaction entre deux cultures largement différentes, il y a un système socioculturel qui exige à tout apprenant et enseignant d'être pris dans un réseau de représentation de son milieu rural ou urbain.

6.3. Le Français au secondaire

L'enseignement du FLE dans le programme de Français pour le secondaire vise à faire l'apprenant un citoyen responsable dans la société et donne la possibilité d'accéder aux savoir, aux autre usages, une certaine connaissance de mode de vie et a pour objectif de familiariser avec d'autres cultures Francophones.

6.4. Le milieu extrafamilial

En Algérie l'hétérogénéité engendre le métissage et l'usage de plusieurs langues par le locuteur surtout dans le milieu extrafamilial tel que les quartiers, les rues, les marchés.... Ce comportement langagier est devenu une habitude c'est pour cela que les algériens peuvent parler une langue qu'ils ne peuvent pas écrire, et écrire une langue qu'ils ne peuvent parler.

6.5. Le milieu extrascolaire

Il est évident que l'apprenant peut apprendre d'une façon informelle une langue étrangère. Il s'agit des pratiques langagières construites en dehors des heures d'école. Pour cela par exemple, la culture anglo-saxonne privilégie davantage les activités extrascolaires que la culture française ne fait pas.

Le milieu extrascolaire sera défini comme avec quoi l'apprenant joue, ou plutôt ce contre quoi il joue. L'environnement de l'apprenant doit avoir différentes ressources de tous les moyens d'apprentissage des langues étrangères, en particulier celui de la langue française.

6.6. Le milieu socioculturel

L'influence sociale entraîne la modification des normes et valeurs d'un individu ou d'un groupe suite au contact d'un autre individu. C'est grâce à ce dernier que ses comportements, ses attitudes, ses croyances, ses opinions ou sentiments sont donc modifiés.

Les milieux d'origines influencent l'admission à un mouvement contre culturel. La socialisation est un processus situé socialement.

Les individus contrent leur milieu social et se créent une socialisation différentielle ou ils prennent l'exemple de leurs parents. Mais ils sont toujours influencés par les pratiques culturelles qui leur ont été imposées, puisque les normes et valeurs acquises durant l'enfance laissent une empreinte durable sur leurs comportements.

Jean Claude Abri dans son ouvrage *pratiques sociales et représentations* définit le milieu social « *comme une série d'éléments psychologiques, sociaux, psychosociaux et même sociopolitiques qui contribuent à l'apprentissage et qui vont conditionner les objectifs des élèves, leurs attitudes, leurs capacités, ou incapacités d'adaptation aux besoins communicatifs... et qui renforcent positivement ou négativement, les mécanismes pragmatiques de résistance naturelle inhérente à l'individu* »²³.

7. L'influence des médias sur l'apprentissage

Aujourd'hui le terme « média » est défini de plusieurs manières. Pour les uns, c'est l'ensemble des supports communicationnels permettant de véhiculer le message. Pour d'autres c'est un rapport communicationnel qui permet à l'homme de transmettre des messages, des faits sociaux, économiques, politiques et culturels.

7.1. Internet

Internet peut être utilisé pour influencer aussi l'opinion publique que les décideurs « par exemple par une campagne d'e-mail ». Internet présente l'avantage d'être un forum ouvert aux courants d'opinion. Ce moyen de communication permet à un nombre d'apprenant de faire des liens d'amitié et connecter aux réseaux sociaux. « L'internet en Algérie est utilisé par environ

²³J. Claude Abri, *pratiques sociales et représentations*, 2001, p.65.

28% de la population en 2013. Ils y a 72 % d'internautes en Algérie âgés 15 et 19 ans, dont 40% se connectant tous les jours ou presque. Ainsi, l'utilisateur de l'internet a dépassé le nombre limité jusqu'à nos jours grâce à la 3G et 4G »²⁴.

7.2. La télévision

La télévision est un support d'informations, elle a une grande influence directe sur l'apprentissage de la langue française. Pour la télévision algérienne Canal Algérie est la seule chaîne diffusée en français.

« La télévision par satellite connaît un grand succès au détriment de la chaîne nationale qui n'est regardée que pour des émissions d'informations nationales. Dans les foyers « branchés » sur les canaux français et européens. On a vite remarqué que les enfants réalisent assez souvent des petits énoncés corrects en langue française sans avoir des cours français »²⁵.

7.3. La radio

La radio est un moyen de communication, elle joue son rôle de média d'accompagnement. Elle reste donc un moyen de communication privilégié qui utilise pour l'apprentissage du FLE. Dans le domaine de la radio, une seule chaîne radiophonique nationale « chaîne 3 » elle est diffusée en français « oralement ».

7.4. La presse écrite

La presse écrite joue un rôle important dans l'établissement de la vérité « les paroles s'envolent mais les écrits restent » qui peut influencer sur l'apprentissage du FLE.

La presse écrite connaît une grande consommation et l'expression culturelle et sociale.

8. Les films et la lecture comme des outils d'apprentissage

8.1. Les films

Regarder des films français facilite la maîtrise de la langue. C'est le meilleur moyen pour apprendre autrement et développer son vocabulaire. Les films ont cet avantage, ils vous confrontent directement à la langue orale pour apprendre

²⁴ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Internet-en-Alg%C3%99rie> Algérie

²⁵ Queffelec. Ambroise, le français en Algérie, 1^{ère} édition, 2002, p.83.

de nouveaux mots. Les films français sont le reflet de la culture française surtout dans les grands succès populaires jusqu'au cinéma d'art et d'essai. Dans chaque film on apprend un peu plus sur les spécificités de la culture française, le mode de vie des français mais aussi pourquoi pas, l'histoire du pays et des grands noms français.

8.2. La lecture

Malgré l'extension de plus grande que prennent la radio; la télévision et la technologie moderne, la lecture demeure le plus important moyen de culture

Une occupation indispensable et obligatoire de loisir de l'homme, la plus riche source d'information scientifique et culturelle.

Dans l'apprentissage de FLE, la lecture joue un rôle fabuleux et elle couvre une dizaine de compétences. Elle est un exercice d'apprentissage de la langue, la lecture est une méthode de attirante et motivant, elle s'appuie sur l'existence de composantes linguistique « morpho- syntaxe lexicale » la composante de maîtriser référentielle « information, culturel, scientifique »

Nous pouvons dire qu'il y a des liens forts entre le socioculturel et la didactique des langues étrangères car l'influence de ce contexte peut manifester dans différentes façons dans l'enseignement /Apprentissage du FLE lorsqu'on utilise une langue étrangère ,on ne se sert pas seulement de la Grammaire et du Vocabulaire mais aussi de plusieurs facteurs de nature différentes ainsi l'environnement socioculturel de l'apprenant qui comporte le statut familial et le niveau intellectuel des parents sans oublier les composantes du milieu socioculturel.

Chapitre 3

Cadre pratique

Chapitre 3 : Cadre pratique

1. Description du cadre méthodologique

Nous avons basé notre travail de recherche sur une enquête par questionnaire à un groupe d'étudiants de la deuxième année LE pour avoir leurs opinions et un aperçu sur leur niveau en langue française. Malgré les conditions pédagogiques adéquates dont ont bénéficié les apprenants nous avons constaté qu'ils avaient plusieurs niveaux qui se sont reflétés dans les opinions. Ce sont justement toutes ces différences qui nous poussent à chercher les causes de ces différenciations et prendre en considération la vie de l'enfant en dehors de l'école et son impact sur son apprentissage.

1.1. Le public

Pour réaliser nos objectifs de travail de recherche, nous avons choisi les apprenants de la deuxième année secondaire LE, cette classe se compose de 15 apprenants dont 06 garçons et 09 filles, de lycée Tarek Iben Ziad, Frenda.

1.2. Terrain d'enquête

Pour mener notre enquête et dans l'objectif est de traiter l'influence et l'importance du contexte socioculturel sur le processus d'enseignement /apprentissage du FLE, nous avons choisi le lycée, filière littératures et langues étrangères.

1.3. La démarche suivie pour la description du corpus

Pour confirmer ou infirmer les hypothèses formulées de notre travail de recherche, nous avons interprété et analysé les réponses données par les apprenants.

1.4. La méthode d'analyse des données

Il s'agit d'une méthode descriptive toute en adaptant une démarche d'analyse croisées qui prend en compte le rapport de causalité entre les différents variables du questionnaire.

Cette démarche qui focalise, il faut le dire sur le qualitatif ne nous empêche pas de quantifier les données du questionnaire d'une manière à déceler les écarts significatifs intra et inter- personnels.

1.5. Instrument de mesure

Nous avons opté par le questionnaire comme instrument de mesure pour la vérification de nos hypothèses du moment qu'il nous permet de mettre le point sur les variables de notre problématique et leur implication dans la (non) maîtrise de la langue française.

Tableau 01: tableau classificatoire des items du questionnaire

Axe Facette	La variable socioculturelle	Les représentations et les tendances culturelles
Le milieu familial	Q 1, Q 2	/
Le milieu social	Q 3, Q 4, Q5	/
Les représentations	/	Q 6, Q 7, Q 8, Q9
Les tendances culturelles des apprenants	/	Q 10, Q 11, Q12

Commentaire

Le tableau en question met en relief les axes et les facettes correspondant aux items de notre questionnaire qui contient comme nous pouvons remarquer deux axes contenant à leur tour deux facettes chacun.

Le premier axe met le point sur la variable socioculturelle de notre problématique de recherche. Il se compose de deux facettes qui remettent en question le milieu familial et le milieu social de l'apprenant et leur implication dans la maîtrise ou non maîtrise de la langue cible (le français).

En sommes, on peut recenser 5 items pour cet axe répartis comme suit, les items (01) et (02) pour la première facette et les items 3, 4, 5 relatifs à la facette 02.

Pour le deuxième axe, deux facettes ont été retenues pour mettre l'accent sur le rapport à la langue française chez les apprenants interrogés : La première à pour le but de recenser les présentations du français de l'installation de notre étude. La deuxième prospecte les tendances culturelles des apprenants.

2. Présentation et interprétation des résultats

2.1. Analyse du questionnaire

2.1.1. Analyse de la variable socioculturelle

Cet axe met l'accent sur l'implication du milieu socioculturel sur les performances des élèves en classe de FLE. Il contient comme, évoque supra, deux facettes.

Le milieu familial

Item n° 01 : Quel est le niveau d'instruction de ton père et de ta mère ?

-Nous avons essayé de vérifier l'impact du niveau d'instruction des parents sur les présentations des apprenants, pour ce faire nous avons élaboré un histogramme qui recense les différents niveaux d'instruction des parents des apprenants en questions.

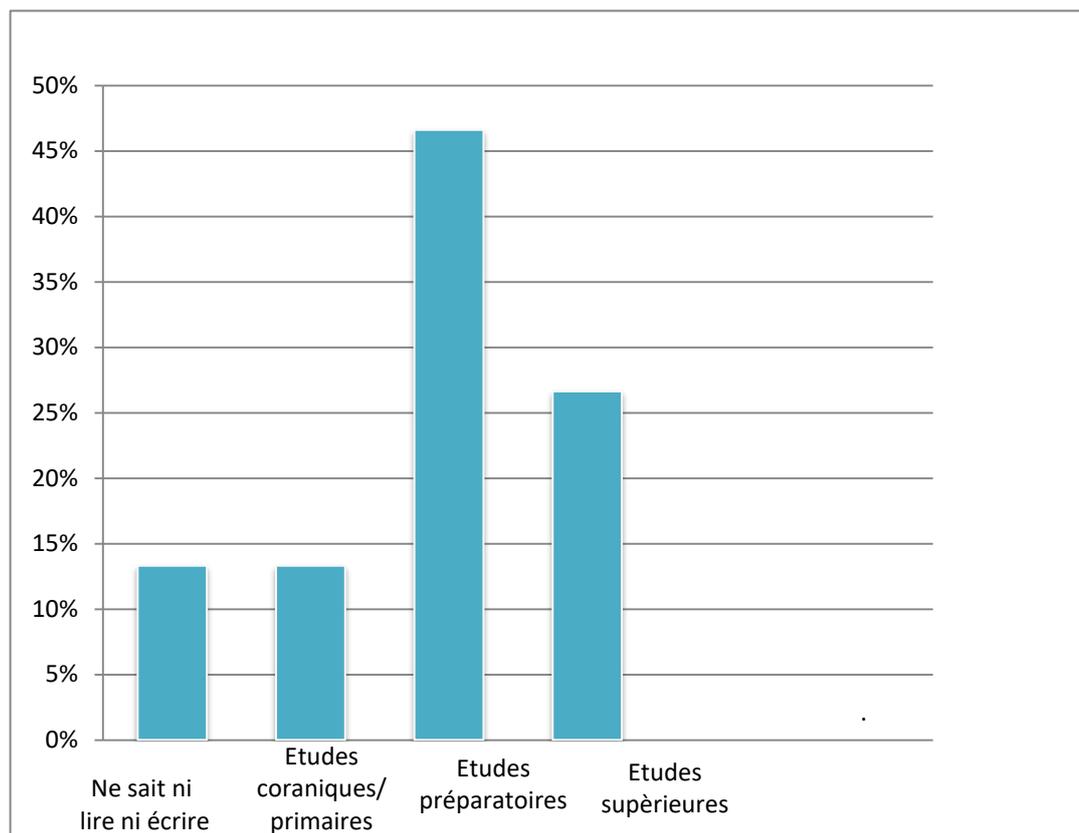


Figure 1: Niveau d'instruction du père

Commentaire

L'histogramme ci-dessus indique que le nombre des pères ayant une instruction de haut niveau est minoritaire avec 27% de l'échantillon. Les pères qui n'ont jamais été à l'école ou qui ont suivi des cours dans des écoles coraniques ou des écoles primaires seulement sont aussi minoritaires avec 13% chacun, soit 27% au total. Cependant les pères ayant bénéficié d'une instruction préparatoire (moyen - lycée) sont majoritaires avec 47%.

Si l'on revient aux principes de la théorie socioconstructiviste **Vysotsky** qui souligne l'importance de la médiation de l'adulte dans l'acquisition appropriation du langage surtout un milieu familial nous pouvons conclure que la majorité des élèves de notre échantillon (73%) n'ont pas cet appui familial à partir du moment où le niveau d'instruction de leurs parents ne permet pas d'exercer ce rôle de médiation en terme d'appropriation des outils de la langue française

Nous allons remarquer dans le deuxième histogramme que le niveau d'instruction des mères n'est pas pour autant dire mieux que celui des pères.

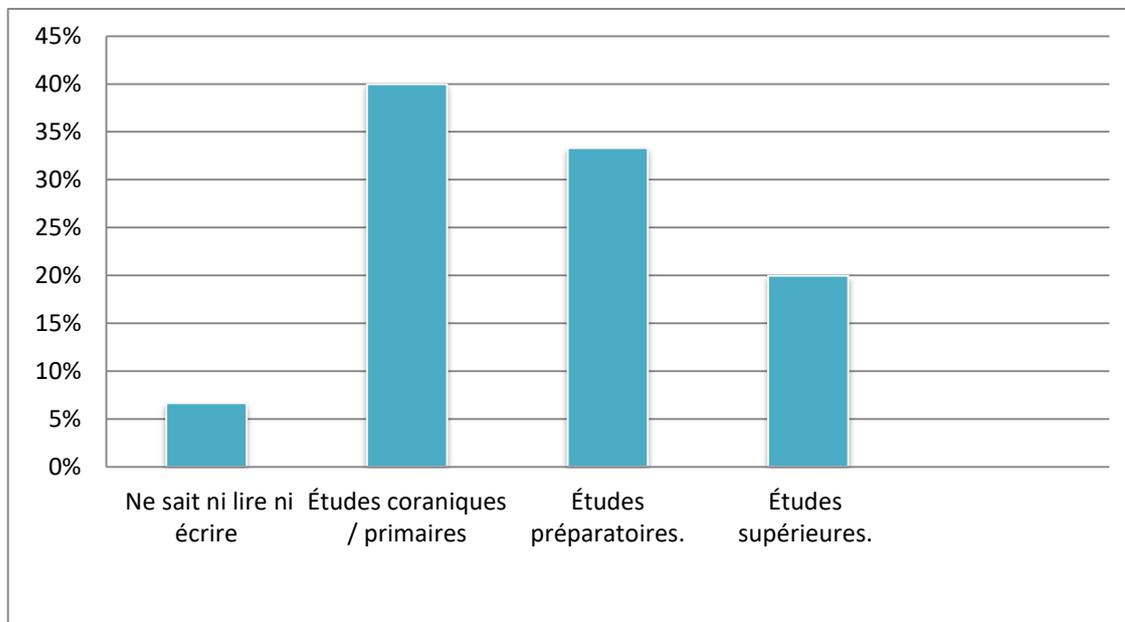


Figure 2: Niveau d'instruction des mères

Commentaire

Ce qui a été dit à propos du niveau d'instruction des pères aussi à celui des mères, car nous n'avons pas enregistré un écart significatif entre les deux niveaux. Mise à part l'option n°02 concernant les études coraniques et les primaires qui enregistrent un taux élevé comparé à celui des pères, les autres options ont presque enregistré les mêmes pourcentages.

Ce qui est important dans ce cas, c'est que le niveau d'instruction des mères est aux dessous des attentes pour une éventuelle médiation langagière, d'une bonne qualité quand il est question en français 80 % des élèves interrogés déclarent que leurs mères atteignent le niveau d'une instruction préparatoire dans les meilleurs des cas.

Item 02 : Dans votre entourage familial et social, y-a-t-ils ceux qui maîtrisent la langue française?

Cet item met le point sur la maîtrise du français dans le milieu socio-familial.

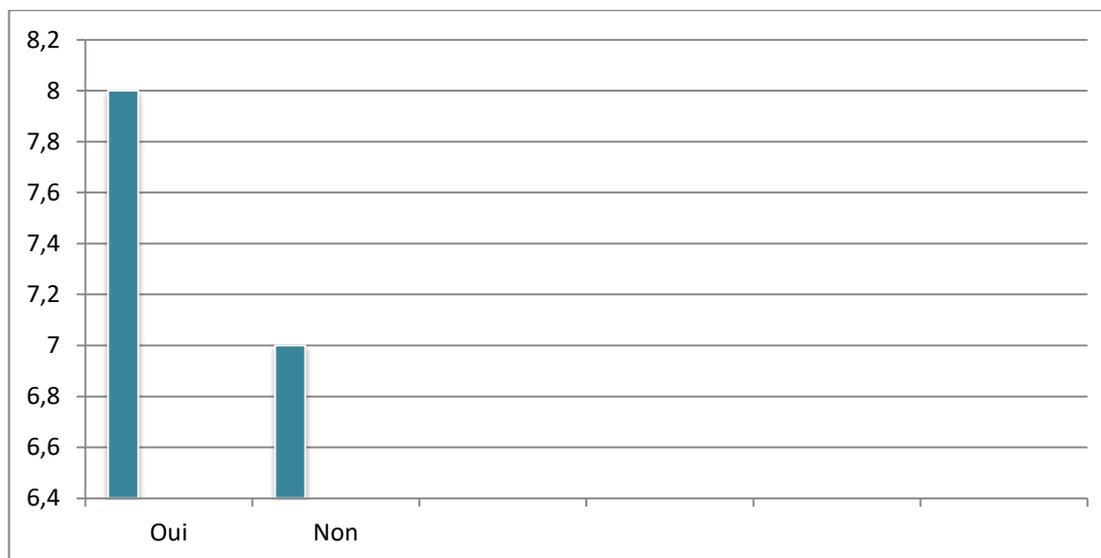


Figure 3: La maîtrise du français dans le milieu socio-familial

Commentaire

Cette question élargit un peu le champ de médiation en explorant la présence du français dans le milieu socio-familial de l'apprenant.

Le graphique indique que 53.33% des élèves interrogés ont au moins un locuteur qui maîtrise le français dans leur entourage socio-familial. Reste que cette question semble contredire leurs réponses quant au niveau d'instruction de leurs parents. Cela est partiellement vrai du moment que la question ne se limite pas au milieu familial mais recouvre aussi le milieu social. Les élèves sont-ils capables de juger le niveau de maîtrise de cette personne qu'il dit compétent en français ? Voilà une question qu'il faut prendre en considération car l'usage du français dans les interactions interpersonnelles ne gardent pas sa maîtrise bien qu'il s'agit d'un élément stimulant pour un locuteur débutant.

Sachant que 80% des élèves ayant répondu favorablement estiment que les personnes de leur entourage constituent une source de motivation

En sommes, nous pouvons estimer que l'apport du milieu familial, même s'il est difficilement identifiable, reste une source de motivation pour un bon nombre d'apprenant et un milieu stimulant d'interaction langagière et d'appropriation des outils de la langue et de certaines stéréotypes langagières.

Le milieu social.

Item 03 :Êtes-vous en contact avec la langue française en dehors de l'école?

Oui

Non

- Si oui comment ?

a- Elle représente un moyen de communication au quotidien.

b- Elle représente un moyen d'instruction.

c- Elle représente un moyen d'accès aux sources multimédia.

d- Autres

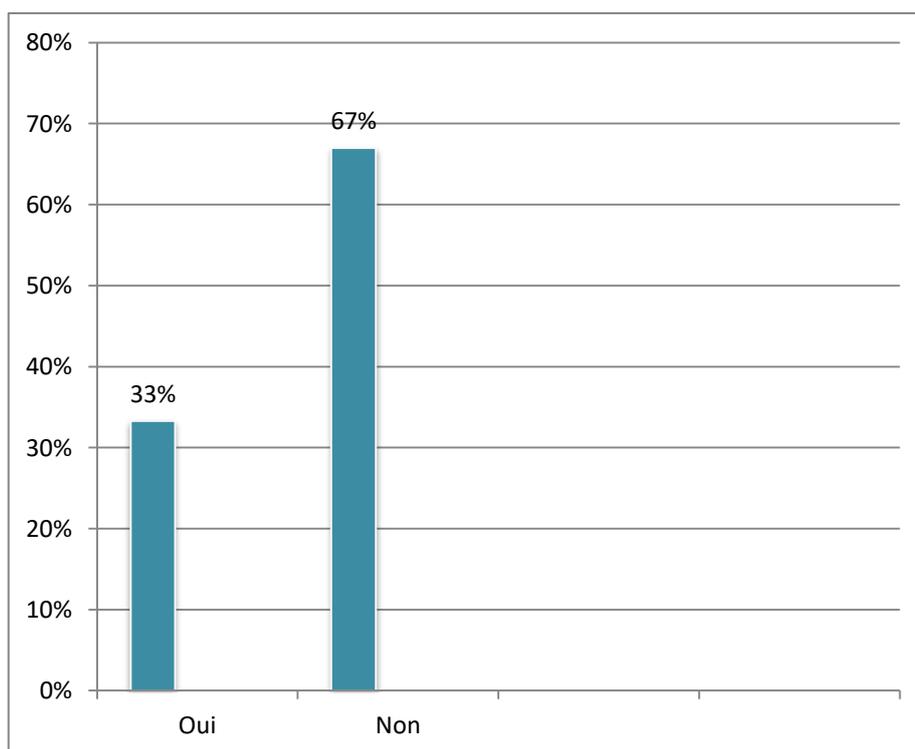


Figure 4: Le contact avec la langue française en dehors de l'école

Commentaire :

Sur cette question 67% des élèves ont déclaré qu'ils n'ont pas de contact avec le français en dehors de l'école. Si l'on prend en considération le quatrième élément du triangle didactique selon la conception de **S.F Hité** qui rajoute le milieu comme l'interface des relations didactiques, nous déduisons que les élèves sont privés d'un élément très important leur permet d'améliorer leur compétence de communication et y de transférer ce qu'ils ont appris à l'école.

Deux élèves seulement soit 13% considèrent que le français est un moyen de communication au quotidien, alors que 2 autres pensent que le français est un moyen pour accéder aux sphères.

Item n°04 : Selon vous, le milieu extrascolaire apporte-t-il un sérieux appui dans votre apprentissage de l'oral de la langue française?

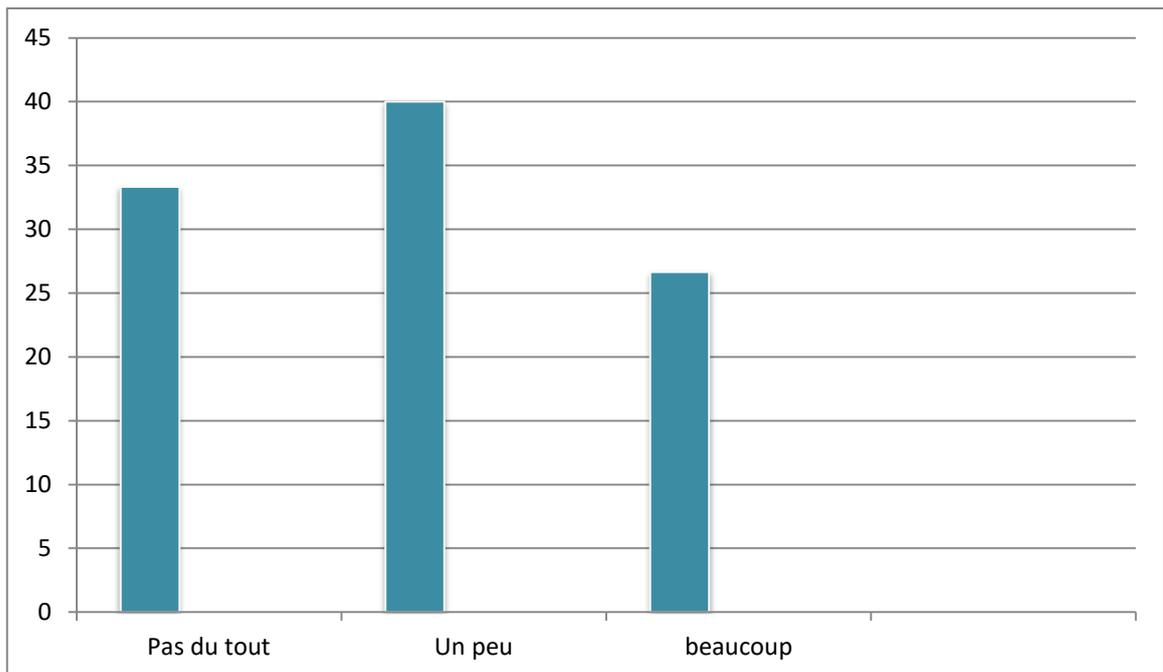


Figure 5: L'apprentissage de l'oral de la langue française

Commentaire

Cette question complète la question qui la précède. Elle montre que l'apport du milieu extrascolaire est crucial pour 26.66% des élèves, sans intérêt pour 33.33% des élèves plus au moins important pour 40% des élèves.

Au total, nous obtenons un taux de 66.66 % des élèves ayant pensé que le milieu apporte un sérieux appui dans l'apprentissage du français. Ce qui veut dire que ces élèves sont conscients du rôle de l'extrascolaire dans le développement d'une compétence de communication en français.

Item n°05: Votre enseignant(e) de la langue française exploite-il/elle vos acquis préscolaires issus de votre milieu extrascolaire?

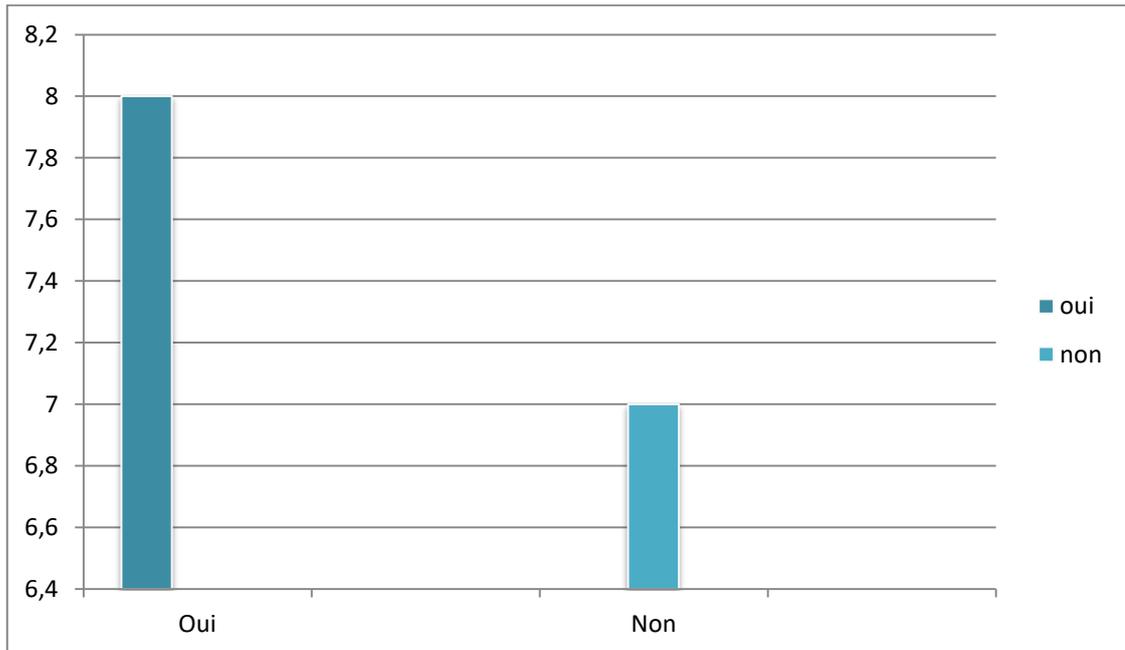


Figure 6 :Le transfert des acquis préscolaires en milieu extrascolaire

Commentaire

Pour le transfert des préscolaires en milieu extrascolaire (08) élèves sur 15 soit (53.33%) répondent positivement, disant que leurs enseignants exploitent ces acquis dans des situations extrascolaires. Cette approche est l'élément fort de l'approche par compétence qui tente de préparer l'apprenant à communiquer dans des situations réelles en exploitant ce qu'il a appris à l'école.

Toutefois, il semble qu'une bonne partie des enseignants (46.66%) néglige cet aspect ce qui influence sur le transfert des apprentissages une fois mise en quarantaine, les enseignants risquent d'être amis.

2.1.2. Analyse de représentations et les tendances culturelles

Les représentations.

Item n°06 : Que représente la langue française pour vous ?

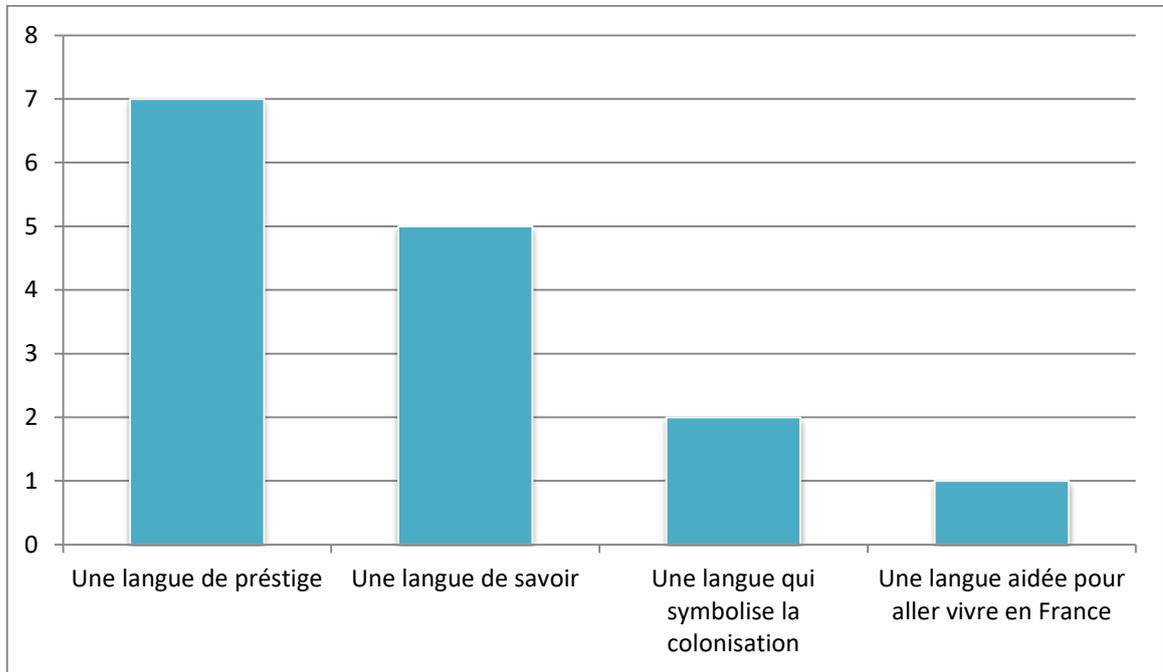


Figure7: Les représentations de la langue française

Commentaire

Les représentations de la langue française dans l'imaginaire des élèves interrogés est pour plusieurs raisons une représentation positive. En effet 46.66 % des élèves la considère comme une langue de prestige. Ce qui consolide les propos de certains sociolinguistes et anthropologues à l'image de **Y. Derradji** et **Rabah Sbaa**. Pour d'autres (33.33%) il s'agit d'une langue d'accès au savoir, il s'agit là de l'un des objectifs de l'enseignement du français exprimés dans le guide d'orientation 2008.

Un seul élève pense que le français est un moyen pour aller vivre en France. Il faut noter toutefois que 02 élèves soit 13.33% ont une mauvaise représentation du français en la considérant comme la langue de colonisateur.

Item n°07 : Apprendre le français est-il facile ou difficile ?

- Difficile

- Facile.

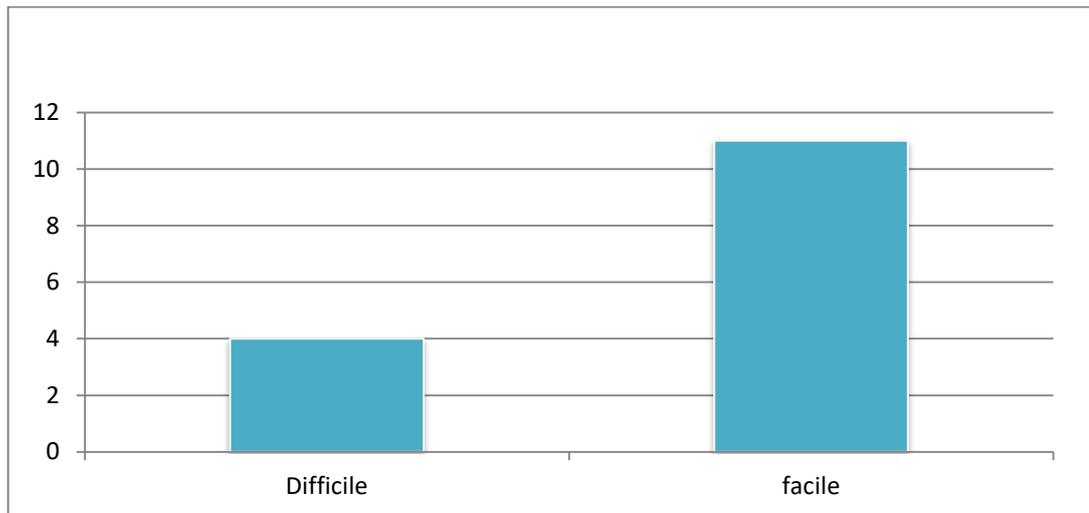


Figure 8 : L'apprentissage du français

Commentaire

Sur cette question, les élèves ayant dit que l'apprentissage du français est une tâche facile sont à l'ordre de 73.33%. Cela semble être contradictoire avec l'une des idées reçues sur la difficulté de l'apprentissage du français. Reste que les élèves en question sont en majorité des élèves qui ont choisi de poursuivre leurs études secondaire dans la filière L.V, voilà pourquoi, ils estiment que l'apprentissage du français est facile

Item n°08 : - Êtes-vous satisfaits des enseignements reçus au lycée à propos de la langue française?

Oui

Non

Commentaire

13 élèves sur 15 soit 86.66% des élèves se disent satisfaits des enseignements reçus au lycée à propos de la langue française. Une de leur spécialité, il semble qu'ils bénéficient d'une formation plus comparée à celles des autres spécialités, c'est pourquoi, ils sont satisfaits de cette formation : Deux explications seront possibles : Ils ont un niveau élevé et ils pensent que cette formation est suffisante si non, ils ont remarqué leur niveau ne s'améliore pas suite à cette

formation et du coup, ils estiment que les enseignements reçus sont au-dessus de leurs attentes.

Item n °09 : À votre avis, cette maîtrise de la langue française vous servira pour?

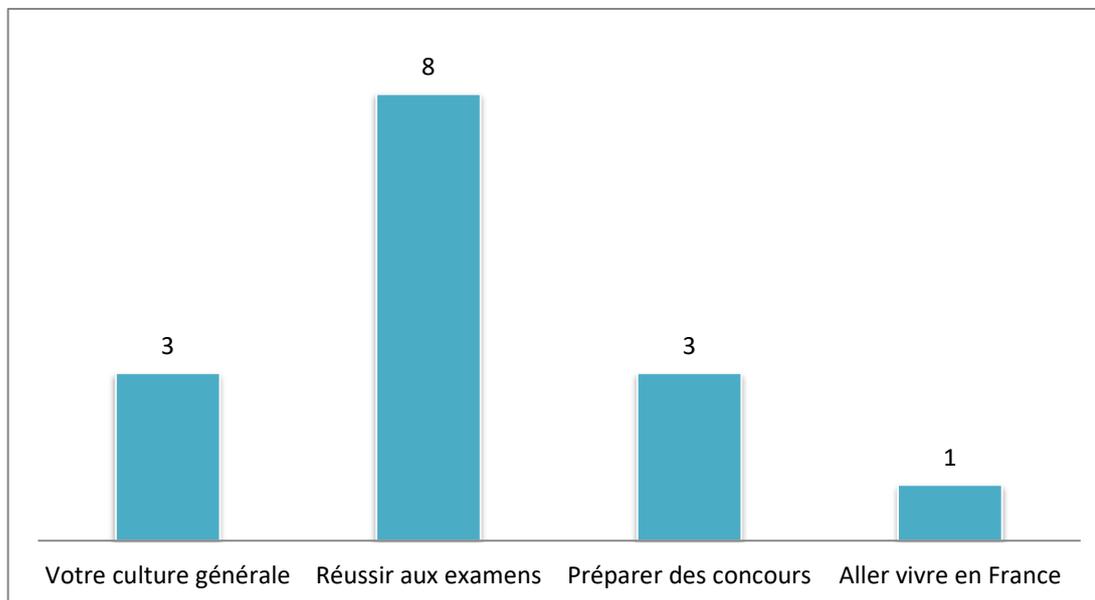


Figure 9: Le service de la maîtrise de la langue française

Commentaire

Il semble que le rapport des élèves à la langue française est un rapport scolaire. Raison pour laquelle, 53.33% d'eux déclarent que la maîtrise du français sert à réussir aux examens. L'ajout à cette catégorie 03 élèves soit 20% qui estiment que cette maîtrise leur permet de réussir aux concours, au porte du travail 20% seulement appréhendent la question d'une manière différente disant que le français est un moyen pour s'enrichir sur le plan culturel ou pour aller vivre en France pour un certain nombre.

Les tendances culturelles des apprenants.

Item n °10: Lisez-vous des livres et des romans en français ?

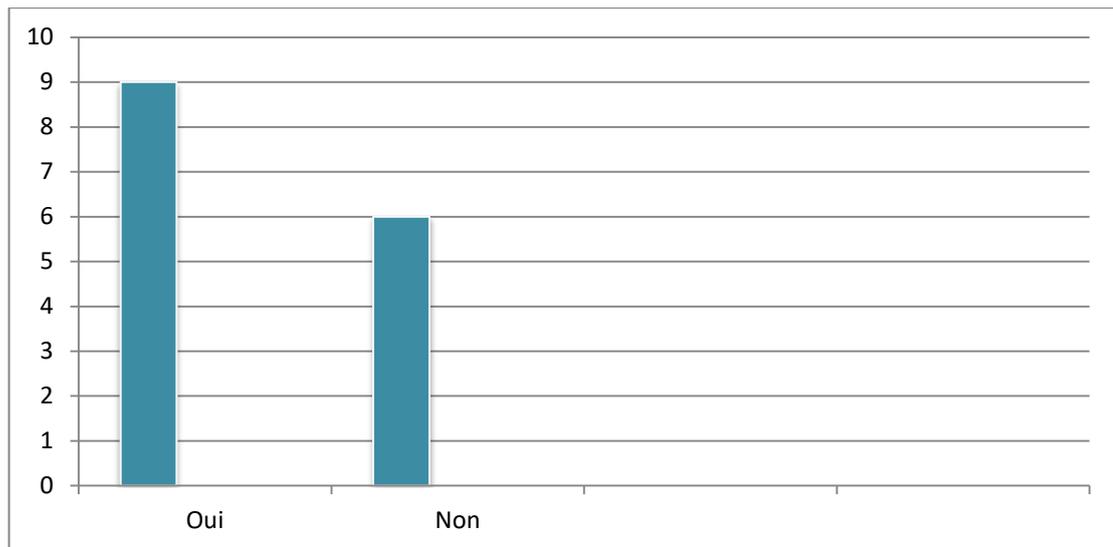


Figure 10: La lecture des romans en français

Commentaire

L'histogramme indique que 09 élèves sur 15 soit 60% de l'échantillon de l'étude ont l'habitude de lire des livres et des romans en français.

De l'autre côté 40% des élèves n'ont pas cette habitude de faire la lecture en français et pourtant, la lecture et la maîtrise du français sont intéressables.

Item n°11 :Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française ?

-Oui

-Non

Si oui, de quel type s'agit-t-il ?

- a- de la télévision
- b- de la radio
- c- de la presse
- d- Internet
- e- Autres

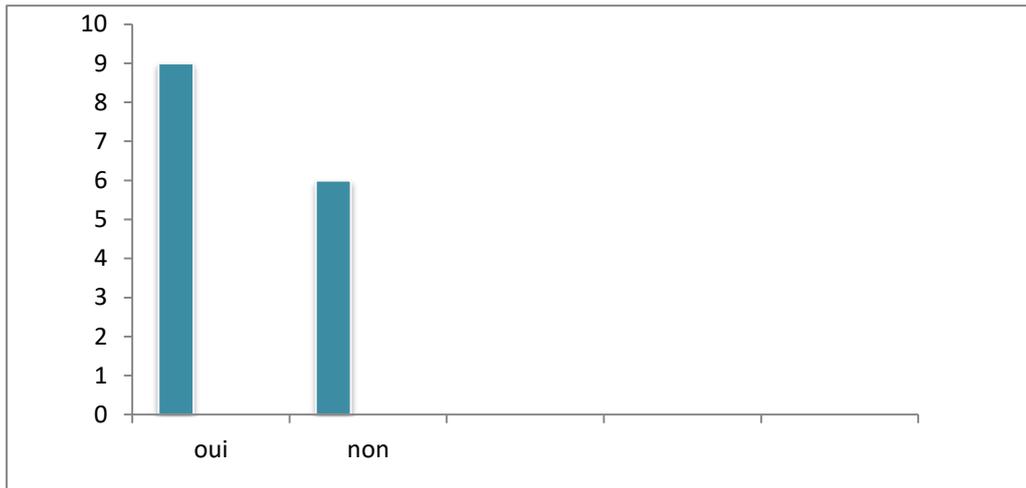


Figure 11: L'utilisation des médias

Commentaire

La présentation graphique indique que 60% des élèves connaissent l'intérêt des médias dans l'apprentissage du français. L'internet sert en tête du classement avec 60%, suivie par la télévision avec 20% du score total. La radio et la presse n'ont pas été prise en compte par la totalité des élèves.

Item n °12 : Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

-Oui

-Non

Dans quelles langues ?.....

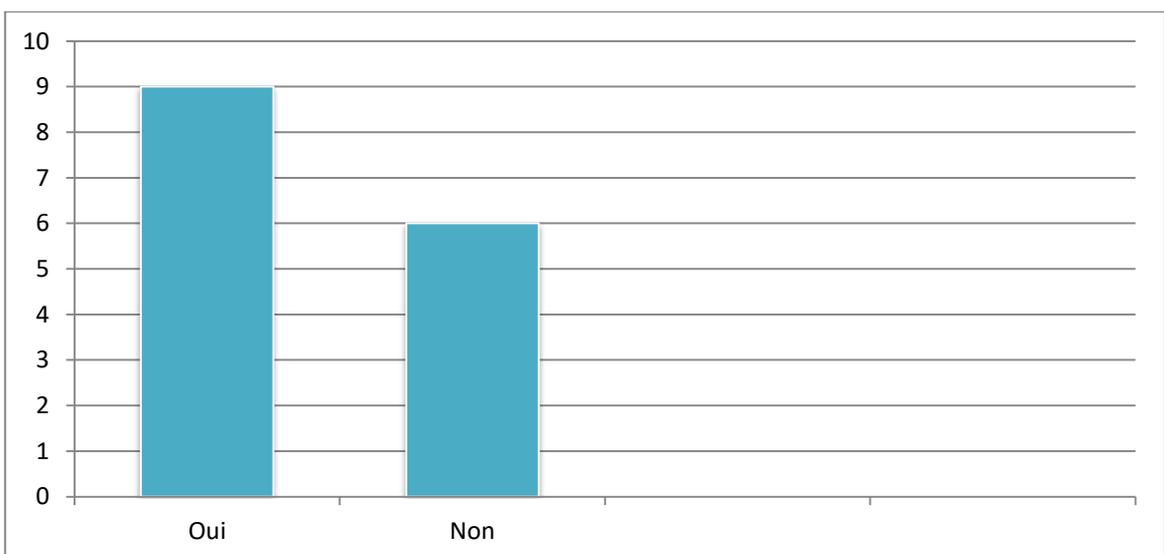


Figure12: La lecture des histoires

Commentaire

Cet item montre que les élèves qu'ils ont l'habitude de faire des lectures à la maison sont à l'ordre de 60%. Reste que le nombre de ce qui lit des histoires en français est légèrement supérieur de ceux qui consultent des histoires en arabe. Cela n'empêche pas de dire que le pourcentage des élèves qui font des lectures en français est au-dessus de la moyenne à partir du moment où l'on a enregistré un taux de 33.33%, seulement de ceux qui lisent des histoires en français.

2.2. Synthèse

Les résultats obtenus prouvent bien l'influence de l'aspect socioculturel sur le processus d'enseignement / apprentissage. Il existe une relation dans la situation socioculturelle des apprenants et leurs représentations sur la langue française. C'est à travers la consultation des résultats de ces apprenants que nous avons constatés la différence dans leur niveau.

Dans ce chapitre nous avons bien défini l'importance du contexte socioculturel dans l'enseignement / apprentissage du FLE.

En conclusion l'aspect socioculturel dans la relation aux structures sociales et à la culture qui contribue à les caractériser influence le processus d'enseignement/apprentissage du FLE.

Conclusion générale

Conclusion

Durant la préparation de notre mémoire ayant pour objet de traiter l'influence du contexte socioculturel sur l'enseignement/apprentissage du FLE, nous avons posé la problématique suivante :

- Est-ce que le contexte socioculturel peut avoir une influence sur le processus d'enseignement /apprentissage du FLE ? Autrement dit, quel impact peut avoir les conditions socioculturelles sur le niveau des apprenants de la 2^{ème} année secondaire LE.

Par la suite nos résultats affirment que l'aspect socioculturel de l'apprenant comme l'un des facteurs les plus influents sur l'apprentissage du FLE. Nous avons trouvé aussi que le milieu extrascolaire est d'une grande aide pour l'apprenant étant donné qu'il lui permet de rester en contact avec la langue qu'il apprend en dehors de l'école. Cela lui permettra de se développer et d'améliorer son niveau intellectuel.

Notre recherche représente deux éléments influençant d'une façon significative l'enseignement/apprentissage des langues. Ces éléments sont :

- 1) Le contexte socioculturel et les représentations
- 2) Les attitudes des apprenants. De ce fait, notre travail ouvre la porte à diverses perspectives et concepts pour l'étude des différents éléments relatifs à l'apprentissage des langues.

Finalement, nous pouvons dire qu' « enseigner/ apprendre une langue étrangère est un art difficile »²⁶ ayant comme ambition de dépasser toute forme de différences linguistiques et culturelles.

²⁶ J.Corties, « in le préface de synergies le monde arabe », N°01,2003sur <http://resource-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/mondearabe1.pdf>

Bibliographie

Bibliographie

Les ouvrages

- 1- Byram .M, Zarate.G et Neuner.G, « *la compétence socioculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues* », édition des conseils de l'Europe, 1997
- 2- Boulahcene. Ali, « *sociologie de l'éducation, les systèmes en France et au Maroc* », 2002.
- 3- Ek.Jan.Van, « *l'objectif de l'apprentissage des langues vivantes volume* », Strasbourg, 1987.
- 4- Quefflec. A « *Le français en Algérie* », 1^{ère} édition, 2002.
- 5- Warnier. J. P, « *La mondialisation de la culture* », édition la découverte, 2004.
- 6-Zarate. G, enseigner une culture étrangère, Hachette, Paris, 1986.

Les articles

- 1- Derradji. Y, « vous avez dit langue étrangère », le français en Algérie, université de Constantine, 1997.
- 2- ERIK.F et DENIS. S, « *les vois actuelle de la recherche* » presse de l'université. LAVAL, 2007.
- 3- Gaubet. G, *INRAHAL*, édition Safia, 2004,
- 4-Sbaa. R, « *Culture et plurilinguisme en Algérie* », 2002.

Les dictionnaires

- 1- CUQ, J. Pierre, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second, Paris, CLE international.
- 2- Dictionnaire Larousse « lexis » de langue française, pour la présente édition, Paris, 2002.
- 3-Le grand dictionnaire encyclopédique la culture du XXI^{ème} siècle, édition Philippe Auzou, Paris, 200.

4- Le nouveau petit Robert, édition le robert ,Paris,2011

5- M. Pougeoise, dictionnaire didactique de la langue française, Armand Colin /Masson, Paris, 1996.

6- R.Galisson et D.Coste, dictionnaire de didactique des langues, Hachete, Paris, 1976

Les sitographies

1-Eduscol.education.Fr/.../la-maitrise-de-la-langue-dans-l-apprentissage-du-Français-com...

2-[https://fr.wikipedia.org/wiki/Internet-en-Alg % .C3% Algérie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Internet-en-Alg%C3%90rie)

3-<https://www.Cairn.infos/revue-empan-2015-4> htm

4-[https://www.memoireonline.com/10/12/6194/Impact.de.medias-de diffusion.](https://www.memoireonline.com/10/12/6194/Impact.de.medias-de-diffusion)

5-[https://w. 7-https://fr.m.Wikipedia.Org>WIKI>Culture.](https://w.7-https://fr.m.Wikipedia.Org>WIKI>Culture)

6- [ww.Superprof.Fr/blog/apprentissage.FLe-par-le-Septième-art/.](http://www.Superprof.Fr/blog/apprentissage.FLe-par-le-Septième-art/)

7-J. CORTIES, in la préface de synergies le monde arabe N°01,2003sur

[http://resource-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/mondearabe1.pdf.](http://resource-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/mondearabe1.pdf)

8-Site : <https://rm.coe.int> >.....

9-www.Toupie.Org>Dictionnaire.

10-www.diva-portal.org/smash/get/diva2:852377/...

11-www.pagecreFeCO.org

Les mémoires

1-Necib Lazehar et Rabeh Chihab, « *l'influence de l'aspect socioculturel su le processus d'enseignement /apprentissage du FLE, cas des étudiants du 1^{ière} année LMD* », mémoire de master, université Larbi tebessi, Tbessa, 2016, p.15.

2-Bensefa .Djaber, « *le milieu comme facteur déterminant dans l'apprentissage du FLE étude comparative, cas des apprenants de la première année moyenne* », mémoire de master ,université Mohamed Boudiaf ,M'sila ,2015

Annexes

Questionnaire destiné aux étudiants 2 LV

Dans le cadre d'une recherche que nous menons sur l'influence du contexte socioculturel sur l'enseignement/l'apprentissage du FLE, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

1-Quel est le niveau d'instruction de ton père et de ta mère ?

	Le père	La mère
- Ne sait ni lire ni écrire	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
- Études coraniques / primaires.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
- Études préparatoires.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
- Études supérieures.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

2-Dans votre entourage familial et social, y-a-t-ils ceux qui maîtrisent la langue française?

Oui Non

Si oui, constituent-ils pour vous une source de motivation?

Oui Non

3-Êtes-vous en contact avec la langue française en dehors de l'école?

Oui Non

-Si oui, comment ?

- a- Elle représente un moyen de communication au quotidien.
- b- Elle représente un moyen d'instruction.
- c- Elle représente un moyen d'accès aux sources multimédia.
- d- Autres

4-Selon vous, le milieu extrascolaire apporte-t-il un sérieux appui dans votre apprentissage de l'oral de la langue française?

Pas du tout un peu beaucoup

5-Votre enseignant(e) de la langue française exploite-il/elle vos acquis préscolaires issus de votre milieu extrascolaire?

Oui Non

6-Que représente la langue française pour vous ?

- Une langue de prestige.
- Une langue de savoir
- Une langue qui symbolise la colonisation.
- Une langue aidée pour aller vivre en France.

7- Apprendre le français est-il facile ou difficile ?

Difficile Facile

8- Etes-vous satisfaits des enseignements reçus au lycée à propos de la langue française?

Oui Non

9-A votre avis, cette maîtrise de la langue française vous servira pour?

- a- votre culture générale
- b- réussir aux examens
- c- préparer des concours
- d- aller vivre en France

10-Lisez-vous des livres et des romans en français ?

Oui Non

11-Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française ?

Oui Non

Si oui, de quel type s'agit-t-il ?

- a- de la télévision
- b- de la radio
- c- de la presse
- d-Internet
- e-Autres.....

12-Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

Oui Non

Dans quelles langues ?.....

Questionnaire destiné aux étudiants 2 LV

Dans le cadre d'une recherche que nous menons sur l'influence du contexte socioculturel sur l'enseignement/l'apprentissage du FLE, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

1-Quel est le niveau d'instruction de ton père et de ta mère ?

- | | Le père | La mère |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| - Ne sait ni lire ni écrire | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> |
| - Études coraniques / primaires. | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études préparatoires. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études supérieures. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

2-Dans votre entourage familial et social, y-a-t ils ceux qui maîtrisent la langue française?

Oui Non

Si oui, constituent-ils pour vous une source de motivation?

Oui Non

3-Êtes-vous en contact avec la langue française en dehors de l'école?

Oui Non

-Si oui, comment ?

- a- Elle représente un moyen de communication au quotidien.
- b- Elle représente un moyen d'instruction.
- c- Elle représente un moyen d'accès aux sources multimédia.
- d- Autres

4-Selon vous, le milieu extrascolaire apporte-t-il un sérieux appui dans votre apprentissage de l'oral de la langue française?

Pas du tout un peu beaucoup

5-Votre enseignant(e) de la langue française exploite-il/elle vos acquis préscolaires issus de votre milieu extrascolaire?

Oui Non

6-Que représente la langue française pour vous ?

- Une langue de prestige.
- Une langue de savoir
- Une langue qui symbolise la colonisation.
- Une langue aidée pour aller vivre en France.

7- Apprendre le français est-il facile ou difficile ?

Difficile Facile

8- Etes-vous satisfaits des enseignements reçus au lycée à propos de la langue française?

Oui Non

9-A votre avis, cette maîtrise de la langue française vous servira pour?

- a- votre culture générale
- b- réussir aux examens
- c- préparer des concours
- d- aller vivre en France

10-Lisez-vous des livres et des romans en français ?

Oui Non

11-Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française ?

Oui Non

Si oui, de quel type s'agit-t-il ?

- a- de la télévision
- b- de la radio
- c- de la presse
- d-Internet
- e-Autres.....

12-Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

Oui Non

Dans quelles langues ? Arabe

Questionnaire destiné aux étudiants 2 LV

Dans le cadre d'une recherche que nous menons sur l'influence du contexte socioculturel sur l'enseignement/l'apprentissage du FLE, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

1-Quel est le niveau d'instruction de ton père et de ta mère ?

- | | Le père | La mère |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| - Ne sait ni lire ni écrire | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études coraniques / primaires. | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> |
| - Études préparatoires. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études supérieures. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

2-Dans votre entourage familial et social, y-a-t ils ceux qui maîtrisent la langue française?

Oui Non

Si oui, constituent-ils pour vous une source de motivation?

Oui Non

3-Êtes-vous en contact avec la langue française en dehors de l'école?

Oui Non

-Si oui, comment ?

- a- Elle représente un moyen de communication au quotidien.
- b- Elle représente un moyen d'instruction.
- c- Elle représente un moyen d'accès aux sources multimédia.
- d- Autres

4-Selon vous, le milieu extrascolaire apporte-t-il un sérieux appui dans votre apprentissage de l'oral de la langue française?

Pas du tout un peu beaucoup

5-Votre enseignant(e) de la langue française exploite-il/elle vos acquis préscolaires issus de votre milieu extrascolaire?

Oui Non

6-Que représente la langue française pour vous ?

- Une langue de prestige.
- Une langue de savoir
- Une langue qui symbolise la colonisation.
- Une langue aidée pour aller vivre en France.

7- Apprendre le français est-il facile ou difficile ?

Difficile Facile

8- Etes-vous satisfaits des enseignements reçus au lycée à propos de la langue française?

Oui Non

9-A votre avis, cette maîtrise de la langue française vous servira pour?

- a- votre culture générale
- b- réussir aux examens
- c- préparer des concours
- d- aller vivre en France

10-Lisez-vous des livres et des romans en français ?

Oui Non

11-Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française ?

Oui Non

Si oui, de quel type s'agit-t-il ?

- a- de la télévision
- b- de la radio
- c- de la presse
- d-Internet
- e-Autres.....

12-Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

Oui Non

Dans quelles langues ?.....

Questionnaire destiné aux étudiants 2 LV

Dans le cadre d'une recherche que nous menons sur l'influence du contexte socioculturel sur l'enseignement/l'apprentissage du FLE, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

1- Quel est le niveau d'instruction de ton père et de ta mère ?

- | | Le père | La mère |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| - Ne sait ni lire ni écrire | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études coraniques / primaires. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études préparatoires. | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> |
| - Études supérieures. | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> |

2- Dans votre entourage familial et social, y-a-t ils ceux qui maîtrisent la langue française?

Oui Non

Si oui, constituent-ils pour vous une source de motivation?

Oui Non

3- Êtes-vous en contact avec la langue française en dehors de l'école?

Oui Non

-Si oui, comment ?

a- Elle représente un moyen de communication au quotidien.

b- Elle représente un moyen d'instruction.

c- Elle représente un moyen d'accès aux sources multimédia.

d- Autres

4- Selon vous, le milieu extrascolaire apporte-t-il un sérieux appui dans votre apprentissage de l'oral de la langue française?

Pas du tout un peu beaucoup

5-Votre enseignant(e) de la langue française exploite-il/elle vos acquis préscolaires issus de votre milieu extrascolaire?

Oui Non

6-Que représente la langue française pour vous ?

- Une langue de prestige.
- Une langue de savoir
- Une langue qui symbolise la colonisation.
- Une langue aidée pour aller vivre en France.

7- Apprendre le français est-il facile ou difficile ?

Difficile Facile

8- Etes-vous satisfaits des enseignements reçus au lycée à propos de la langue française?

Oui Non

9-A votre avis, cette maîtrise de la langue française vous servira pour?

- a- votre culture générale
- b- réussir aux examens
- c- préparer des concours
- d- aller vivre en France

10-Lisez-vous des livres et des romans en français ?

Oui Non

11-Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française ?

Oui Non

Si oui, de quel type s'agit-t-il ?

- a- de la télévision
- b- de la radio
- c- de la presse
- d-Internet
- e-Autres.....

12-Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

Oui Non

Dans quelles langues ? Française

Questionnaire destiné aux étudiants 2 LV

Dans le cadre d'une recherche que nous menons sur l'influence du contexte socioculturel sur l'enseignement/l'apprentissage du FLE, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

1- Quel est le niveau d'instruction de ton père et de ta mère ?

- | | Le père | La mère |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| - Ne sait ni lire ni écrire | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études coraniques / primaires. | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> |
| - Études préparatoires. | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études supérieures. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

2- Dans votre entourage familial et social, y-a-t ils ceux qui maîtrisent la langue française?

Oui Non

Si oui, constituent-ils pour vous une source de motivation?

Oui Non

3- Êtes-vous en contact avec la langue française en dehors de l'école?

Oui Non

-Si oui, comment ?

- a- Elle représente un moyen de communication au quotidien.
- b- Elle représente un moyen d'instruction.
- c- Elle représente un moyen d'accès aux sources multimédia.
- d- Autres

4- Selon vous, le milieu extrascolaire apporte-t-il un sérieux appui dans votre apprentissage de l'oral de la langue française?

Pas du tout un peu beaucoup

5-Votre enseignant(e) de la langue française exploite-il/elle vos acquis préscolaires issus de votre milieu extrascolaire?

Oui Non

6-Que représente la langue française pour vous ?

- Une langue de prestige.
- Une langue de savoir
- Une langue qui symbolise la colonisation.
- Une langue aidée pour aller vivre en France.

7- Apprendre le français est-il facile ou difficile ?

Difficile Facile

8- Etes-vous satisfaits des enseignements reçus au lycée à propos de la langue française?

Oui Non

9-A votre avis, cette maîtrise de la langue française vous servira pour?

- a- votre culture générale
- b- réussir aux examens
- c- préparer des concours
- d- aller vivre en France

10-Lisez-vous des livres et des romans en français ?

Oui Non

11-Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française ?

Oui Non

Si oui, de quel type s'agit-t-il ?

- a- de la télévision
- b- de la radio
- c- de la presse
- d-Internet
- e-Autres.....

12-Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

Oui Non

Dans quelles langues ?.....

Questionnaire destiné aux étudiants 2 LV

Dans le cadre d'une recherche que nous menons sur l'influence du contexte socioculturel sur l'enseignement/l'apprentissage du FLE, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

1- Quel est le niveau d'instruction de ton père et de ta mère ?

- | | Le père | La mère |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| - Ne sait ni lire ni écrire | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études coraniques / primaires. | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> |
| - Études préparatoires. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| - Études supérieures. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

2- Dans votre entourage familial et social, y-a-t ils ceux qui maîtrisent la langue française?

Oui Non

Si oui, constituent-ils pour vous une source de motivation?

Oui Non

3- Êtes-vous en contact avec la langue française en dehors de l'école?

Oui Non

-Si oui, comment ?

- a- Elle représente un moyen de communication au quotidien.
- b- Elle représente un moyen d'instruction.
- c- Elle représente un moyen d'accès aux sources multimédia.
- d- Autres

4- Selon vous, le milieu extrascolaire apporte-t-il un sérieux appui dans votre apprentissage de l'oral de la langue française?

Pas du tout un peu beaucoup

5-Votre enseignant(e) de la langue française exploite-il/elle vos acquis préscolaires issus de votre milieu extrascolaire?

Oui Non

6-Que représente la langue française pour vous ?

- Une langue de prestige.
- Une langue de savoir
- Une langue qui symbolise la colonisation.
- Une langue aidée pour aller vivre en France.

7- Apprendre le français est-il facile ou difficile ?

Difficile Facile

8- Etes-vous satisfaits des enseignements reçus au lycée à propos de la langue française?

Oui Non

9-A votre avis, cette maîtrise de la langue française vous servira pour?

- a- votre culture générale
- b- réussir aux examens
- c- préparer des concours
- d- aller vivre en France

10-Lisez-vous des livres et des romans en français ?

Oui Non

11-Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française ?

Oui Non

Si oui, de quel type s'agit-t-il ?

- a- de la télévision
- b- de la radio
- c- de la presse
- d-Internet
- e-Autres.....

12-Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

Oui Non

Dans quelles langues ?.....

Table des illustrations

Liste des figures

Figure 1: Niveau d'instruction du père	- 42 -
Figure 3: Niveau d'instruction des mères	- 43 -
Figure 4: La maîtrise du français dans le milieu socio-familial	- 44 -
Figure 5: Le contact avec la langue française en dehors de l'école	- 45 -
Figure 6 : L'apprentissage de l'oral de la langue française	- 46 -
Figure 7 :Le transfert des acquis préscolaires en milieu extrascolaire	- 47 -
Figure 8: Les représentations de la langue française	- 48 -
Figure 9 : L'apprentissage du français	- 49 -
Figure 10: Le service de la maîtrise de la langue française	- 50 -
Figure 11: La lecture des romans en français	- 51 -
Figure 12: L'utilisation des médias	- 52 -
Figure 13: La lecture des histoires	- 52 -

Liste des tableaux

Tableau 1: classificatoire des items du questionnaire	- 40 -
---	--------

Table des matières

Dédicace	
Remerciements	
Introduction	- 6 -
Chapitre 1 : Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie	
1. Le statut de la langue française en Algérie	- 10 -
2. Enseignement /apprentissage	- 10 -
2.1. L'enseignement	- 11 -
2.2. L'apprentissage	- 11 -
3. La maîtrise de la langue française	- 12 -
3.1. Français langue étrangère «FLE ».....	- 12 -
3.2. Français langue seconde « FLS ».....	- 13 -
3.3. Français langue de scolarisation.....	- 13 -
4. La culture	- 14 -
4.1. La définition de la culture	- 14 -
4.2. Culture et civilisation	- 14 -
5. Enseignement du FLE et la culture.....	- 15 -
5.1. Langue et culture.....	- 15 -
6. Les finalités de l'enseignement /Apprentissage de la culture.....	- 16 -
6.1. Savoir	- 16 -
6.2. Savoir-être	- 17 -
6.3. Savoir-apprendre	- 17 -
6.4. Savoir-faire.....	- 17 -
7. La compétence	- 18 -
7.1. La définition de la compétence	- 18 -
7.2. Progression et niveaux de compétence	- 18 -
8. Les compétences associées aux objectifs globaux de l'enseignement /apprentissage du FLE	- 19 -
8.1. Compétence linguistique	- 20 -
8.2. Compétence sociolinguistique	- 20 -
8.3. Compétence discursive.....	- 20 -

8.4.	Compétence stratégique	- 20 -
8.5.	Compétence socioculturelle	- 20 -
8.6.	Compétence sociale	- 20 -
8.7.	La compétence culturelle	- 20 -
9.	La place occupée par le contenu socioculturel dans les différentes approches-	21 -
9.1.	L'approche fonctionnelle /notionnelle, nouvelle version	- 21 -
9.2.	L'approche interculturelle	- 22 -
9.3.	L'approche didactique.....	- 22 -
9.4.	L'approche pragmatique	- 22 -
9.5.	L'approche cognitive.....	- 23 -
9.6.	L'approche affective	- 23 -
10.	Critères de sélection du contenu socioculturel.....	- 23 -
10.1.	Critères centrés sur la matière	- 23 -
10.2.	Critères centrés sur l'apprenant.....	- 23 -
11.	Besoins de l'apprenant	- 23 -
12.	Les types des variétés linguistiques	- 24 -
12.1.	Variétés sociales ou socioculturelles.....	- 24 -
12.2.	Variétés géographiques et régionales.....	- 24 -
12.3.	Variétés techniques	- 24 -

Chapitre 2 :L'influence du contexte socioculturel sur l'apprentissage du FLE

1.	Le socioculturel	- 27 -
1.1.	Définition du socioculturel.....	- 27 -
1.2.	Le socioculturel en didactique des langues.....	- 27 -
2.	Les facteurs déterminant l'enseignement du contenu socioculturel dans le cours de la langue.....	- 28 -
2.1.	Les facteurs sociopolitiques généraux	- 28 -
2.2.	Les facteurs institutionnels généraux	- 28 -
3.	Les facteurs qui influencent sur l'apprentissage	- 29 -
3.1.	Les facteurs internes.....	- 29 -
3.2.	Les facteurs externes	- 30 -
4.	L'impact des facteurs sociaux sur l'apprentissage	- 30 -
4.1.	Environnement et contexte.....	- 31 -

4.2. Influences sociales.....	- 31 -
5. La classe de langue face aux facteurs et aux enjeux du contexte socioculturel-	31 -
5.1. Les représentations	- 32 -
5.2. Les stéréotypes	- 32 -
5.3. L’ethnocentrisme.....	- 33 -
6. Les sources d’influence	- 33 -
6.1. La famille	- 33 -
6.2. L’école.....	- 33 -
6.3. Le Français au secondaire	- 34 -
6.4. Le milieu extrafamilial	- 34 -
6.5. Le milieu extrascolaire	- 34 -
6.6. Le milieu socioculturel.....	- 35 -
7. L’influence des médias sur l’apprentissage.....	- 35 -
7.1. Internet	- 35 -
7.2. La télévision	- 36 -
7.3. La radio	- 36 -
7.4. La presse écrite.....	- 36 -
8. Les films et la lecture comme des outils d’apprentissage	- 36 -
8.1. Les films.....	- 36 -
8.2. La lecture.....	- 37 -

Chapitre 3 : Cadre pratique

1. Description du cadre méthodologique.....	- 39 -
1.1. Le public.....	- 39 -
1.2. Terrain d’enquête	- 39 -
1.3. La démarche suivie pour la description du corpus.....	- 39 -
1.4. La méthode d’analyse des données	- 39 -
1.5. Instrument de mesure	- 40 -
2. Présentation et interprétation des résultats	- 41 -
2.1. Analyse du questionnaire	- 41 -
2.1.1. Analyse de la variable socioculturelle.....	- 41 -
2.1.2. Analyse de représentations et les tendances culturelles.....	- 48 -

2.2. Synthèse	- 53 -
Conclusion.....	- 55 -
Bibliographie	- 57 -
Annexes	- 59 -
Table des illustrations	- 72 -

Le résumé

La culture de la société joue un grand rôle dans l'acquisition de langues étrangères aux apprenants, il est difficile d'enseigner et d'apprendre une langue étrangère, surtout sans aborder l'aspect culturel reflété dans cette langue. Le contenu socioculturel favorisant est un facteur clé pour motiver les apprenants à acquérir le français et améliorer leur maîtrise de cette langue, et l'inverse dans le contexte socioculturel défavorisé.

Mots clés

Langue - Culture – Contenu socioculturel- Enseignement – Apprentissage.
Apprenant

ملخص

ثقافة المجتمع لها دور كبير في اكتساب التلميذ للغات الأجنبية. حيث من الصعب تعليم وتعلم أي لغة خاصة الأجنبية منها دون التطرق إلى الجانب الثقافي الذي تعكسه هذه اللغة. إذن المضمون الاجتماعي الثقافي الملائم عامل أساسي لتحفيز التلميذ على اكتساب اللغة الفرنسية وتحسين كفاءته في هذه اللغة و العكس بالنسبة للمضمون الاجتماعي الثقافي الغير ملائم.

كلمات المفاتيح

اللغة – الثقافة – المضمون الاجتماعي الثقافي – التعليم – التعلم – التلميذ.

Abstract

The culture of society plays a large role in the acquisition of foreign languages to learners, it is difficult to teach and learn a foreign language, especially without addressing the cultural aspect reflected in this language. Favorable socio-cultural content is a key factor in motivating learners to acquire French and improve their command of this language, and vice versa in the sociocultural and disadvantaged context.

Keywords

Language - Culture - Sociocultural content - Teaching - Apprenticeship. Learner.